

ENVIRONMENT AND CONSERVATION

Cooperation

**Second Protocol between the
UNITED STATES OF AMERICA
and MEXICO**

**Amending Agreement of
November 16 and 18, 1993**

Signed at Washington and
Mexico City January 17 and April 18, 2017

with

Appendix



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“...the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

MEXICO

Environment and Conservation: Cooperation

*Second Protocol amending agreement of
November 16 and 18, 1993.
Signed at Washington and Mexico City
January 17 and April 18, 2017;
Entered into force November 10, 2017.
With appendix.*

**Second Protocol of Amendment to the Agreement between the
Government of the United States of America and the Government of the
United Mexican States Concerning the Establishment of a Border
Environment Cooperation Commission and a North American
Development Bank**

The Parties to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States Concerning the Establishment of a Border Environment Cooperation Commission (BECC) and a North American Development Bank (NADB) signed in Washington and Mexico City on November 16 and 18, 1993, respectively, and amended by a Protocol of Amendment signed by the parties on November 25 and 26, 2002, hereinafter the "Charter,"

CONVINCED of the importance of continuing to conserve, protect and enhance the environment of the border region through binational cooperation in order to achieve sustainable development for present and future generations;

RECOGNIZING the significant work carried out by BECC and NADB in the development and financing of environmental infrastructure in the border region over the past twenty years;

TAKING INTO CONSIDERATION the increasing institutional integration of BECC and NADB, including the establishment of a single Board of Directors for both organizations by the 2002 Charter amendment and Board Resolution 2014–19 on "Institutional Integration," which resolved to achieve the juridical and organizational integration of the institutions under the umbrella of NADB; and

CONSIDERING the Charter should be amended for the purposes of:

- Transforming the BECC into a standing subsidiary component of NADB that is a fully integrated part of NADB, while preserving its purpose, functions, and operations as established by the Charter;
- Achieving the full juridical, operational, and budgetary integration of BECC and NADB, under a unified management structure;
- Streamlining the core project development and implementation functions and increasing organizational efficiency while preserving the environmental mandate, purposes, functions, geographic jurisdiction, and binational presence currently established by the Charter;
- Establishing the position of Chief Environmental Officer as a key position within NADB to ensure that the purpose, functions, and operations of the BECC are preserved and that the environmental integrity of projects financed by NADB is maintained;
- Modifying the term of the NADB Managing Director and Deputy Managing Director from five to four years and allowing the Board of Directors to renew such term or terms for one additional period of four years;
- Clarifying the grant-making and technical assistance authority of NADB;

Have agreed to the following:

The Charter is amended by replacing the text in its entirety with the text contained in Appendix I hereto, which shall be an integral part of this Protocol.

This Protocol shall enter into force thirty (30) days after the date of the last Note in an exchange of diplomatic notes between the Parties, in which each Party notifies the other that it has completed its domestic legal procedures for entry into force of the Protocol.


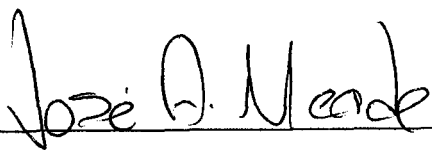
IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE in duplicate in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED MEXICAN STATES:



Date: January 17, 2017

Place: Washington, DC

Date: 18-April-2017

Place: Mexico City

***Agreement Between the
Government of the United States of America
and the
Government of the United Mexican States
Concerning the Establishment of a
North American Development Bank***

CONTENTS

CHAPTER I • INTRODUCTORY ARTICLE	2
CHAPTER II • NORTH AMERICAN DEVELOPMENT BANK	2
Article I • Purposes and Functions.....	2
Section 1. Purposes	2
Section 2. Functions	2
Article II • Capital of the Bank.....	2
Section 1. Authorized Capital	2
Section 2. Subscription of Shares.....	3
Section 3. Payment of Subscriptions	3
Section 4. Capital Resources	4
Article III • General Operations	4
Section 1. Use of Resources	4
Section 2. Methods of Making or Guaranteeing Loans	4
Section 3. Grants and Technical Assistance.....	4
Section 4. Limitations on Operations	5
Section 5. Direct Loan and Grant Financing	5
Section 6. Rules and Conditions for Making or Guaranteeing Loans	5
Section 7. Optional Conditions for Making or Guaranteeing Loans	6
Section 8. Use of Proceeds	6
Section 9. Terms for Direct Loans	6
Section 10. Terms for Guarantees.....	6
Section 11. Rules and Conditions for Making Grants.....	6
Section 12. Relationship with Other Entities	6
Section 13. Budget.....	7
Section 14. Relationship with the Public	7
Section 15. Limitations on Disclosure	7
Section 16. Reimbursement, Fees and Charges	7
Article IV • Community Adjustment and Investment Operations.....	8
Section 1. Community Adjustment and Investment Grants	8
Section 2. Rules and Conditions for Making Community Adjustment and Investment Grants	8
Section 3. Methods of Making Community Adjustment and Investment Loans	8
Section 4. Rules and Conditions for Making or Guaranteeing Community Adjustment and Investment Loans	8
Section 5. Limitations on Community Adjustment and Investment Operations.....	8
Section 6. Applicability of Article III to Community Adjustment and Investment Operations	9
Article V • Currencies	9
Section 1. Use of Currencies.....	9
Section 2. Valuation of Currencies	9
Section 3. Methods of Conserving Currencies	10
Article VI • Miscellaneous Powers and Distribution of Profits.....	10
Section 1. Miscellaneous Powers of the Bank	10
Section 2. Warning to be Placed on Securities	10
Section 3. Methods of Meeting the Losses of the Bank	10
Section 4. Distribution or Transfer of Net Profits and Surplus	11
Article VII • Organization and Management	11
Section 1. Structure of the Bank	11
Section 2. Decision-Making	11
Section 3. Managing Director, Deputy Managing Director, Chief Environmental Officer, and Staff	11
Section 4. Publication of Reports and Provision of Information.....	12
Article VIII • Status, Immunities and Privileges	12

Section 1. Scope of Article	12
Section 2. Legal Status	12
Section 3. Judicial Proceedings.....	12
Section 4. Immunity of Assets	13
Section 5. Inviolability of Archives	13
Section 6. Freedom of Assets from Restrictions	13
Section 7. Privilege for Communications	13
Section 8. Personal Immunities and Privileges	13
Section 9. Immunities from Taxation.....	13
Section 10. Implementation	14
Article IX • Suspension and Termination of Operations	14
Section 1. Suspension of Operations.....	14
Section 2. Termination of Operations	14
Section 3. Liability of the Parties and Payment of Claims	14
Section 4. Distribution of Assets	14
Article X • General Provisions.....	15
Section 1. Principal Office	15
Section 2. Relations with Other Organizations.....	15
Section 3. Channel of Communication.....	15
Section 4. Depositories	15
Section 5. Commencement of Operations	15
CHAPTER III • BORDER ENVIRONMENT COOPERATION COMMISSION	15
Article I • Purpose and Functions	15
Section 1. Purpose	15
Section 2. Functions.....	15
Article II • Operations	16
Section 1. Requests for Assistance	16
Section 2. Applications for Certification	16
Section 3. Funding	16
Article III • Organization and Management	17
Section 1. Relationship with the North American Development Bank	17
Section 2. Structure of the Commission.....	17
Section 3. Chief Environmental Officer	17
CHAPTER IV • NORTH AMERICAN DEVELOPMENT BANK BOARD OF DIRECTORS.....	17
Article I • Board of Directors	17
Article II • Board Members.....	17
Article III • Chairperson	18
Article IV • Powers Reserved to the Board	18
Article V • Board Meetings.....	18
Article VI • Voting	18
Article VII • General.....	19
Section 1. Rules and Regulations.....	19
Section 2. Compensation	19
Section 3. Committees	19
CHAPTER V • ENTRY INTO FORCE, AMENDMENT AND INTERPRETATION	19
Article I • Entry into Force.....	19
Article II • Amendment.....	19
Article III • Interpretation and Consultation	19
Section 1. Interpretation	19

Section 2. Consultation 19

CHAPTER VI • DEFINITIONS AND OTHER ARRANGEMENTS 19

Article I • Relations to Other Agreements or Arrangements 19

Article II • Definitions 20

ANNEX A 21

The Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States ("the Parties"):

Convinced of the importance of the conservation, protection and enhancement of their environments and the essential role of cooperation in these areas in achieving sustainable development for the well-being of present and future generations;

Recognizing the bilateral nature of many transboundary environmental issues, and that such issues can be most effectively addressed jointly;

Acknowledging that the border region of the United States and Mexico is experiencing environmental problems that must be addressed in order to promote sustainable development;

Recognizing the need for environmental infrastructure in the border region, especially in the areas of water pollution, wastewater treatment, municipal solid waste, and related matters;

Affirming that, to the extent practicable, environmental infrastructure projects should be financed by the private sector, but that the urgency of the environmental problems in the border region requires that the Parties be prepared to assist in supporting these projects;

Affirming that, to the extent practicable, environmental infrastructure projects in the border region should be operated and maintained through user fees paid by polluters and those who benefit from the projects, and should be subject to local or private control;

Recognizing that there is a need to establish an organization to strengthen cooperation among interested parties and to facilitate the financing, construction, operation and maintenance of environmental infrastructure projects in the border region and to review from time to time the efficiency and effectiveness of that organization;

Desiring to integrate the operations of the Border Environment Cooperation Commission into the North American Development Bank and have the Commission henceforth operate as a standing subsidiary component within the Bank;

Affirming the desirability of encouraging increased investment in the environmental infrastructure in the border region, whether or not such investment is made under the auspices of this Agreement;

Convinced of the need to collaborate with states and localities, nongovernmental organizations, and other members of the public in the effort to address environmental problems in the border region;

Seeking to assist community adjustment and investment in the United States and Mexico;

Reaffirming the importance of the environmental goals and objectives embodied in the Agreement on Cooperation for the Protection and Improvement of the Environment in the Border Area, signed at La Paz, Baja California Sur, August 14, 1983; and

Wishing to follow up on the goals and objectives of the North American Free Trade Agreement, signed at Washington, Ottawa, and Mexico December 8, 11, 14, and 17, 1992, and the North American Agreement on Environmental Cooperation, signed at Mexico, Washington, and Ottawa September 8, 9, 12, and 14, 1993;

Have agreed as follows:

CHAPTER I • INTRODUCTORY ARTICLE

The Parties agree to establish the North American Development Bank (the "Bank") and the Border Environment Cooperation Commission (the "Commission"), which shall function as a standing subsidiary component within the Bank and shall be a fully integrated part of the Bank. The Bank shall operate in accordance with the following provisions:

CHAPTER II • NORTH AMERICAN DEVELOPMENT BANK

Article I • Purposes and Functions

Section 1. Purposes

The purposes of the Bank shall be:

- (a) to provide financing for projects certified by the Board of Directors in accordance with Articles I and II of Chapter III, and, as the Board of Directors deems appropriate, to otherwise assist the Commission in fulfilling its purposes and functions;
- (b) to provide financing endorsed by the United States, as appropriate, for community adjustment and investment in support of the purposes of the North American Free Trade Agreement; and
- (c) to provide financing endorsed by Mexico, as appropriate, for community adjustment and investment in support of the purpose of the North American Free Trade Agreement.

Section 2. Functions

To implement its purposes, the Bank shall utilize its own capital resources, funds raised by it in financial markets, and other available resources and shall fulfill the following functions:

- (a) to promote the investment of public and private capital contributing to its purposes;
- (b) to encourage private investment in projects, enterprises, and activities contributing to its purposes, and to supplement private investment when private capital is not available on reasonable terms and conditions; and
- (c) to provide, under the direction of the Board of Directors, technical and other assistance for the financing and the implementation of the plans and projects.

In carrying out its functions, the Bank shall cooperate as appropriate with national and international institutions and with private sources supplying investment capital.

Article II • Capital of the Bank

Section 1. Authorized Capital

- (a) The authorized capital stock of the Bank initially shall be in the amount of \$3,000,000,000 in United States dollars and shall be divided into 300,000 shares having a par value of \$10,000 each, which shall be available for subscription by the Parties in accordance with Section 2 of this Article.
- (b) The authorized capital stock shall be divided into paid-in shares and callable shares. \$450,000,000 shall be paid-in shares, and \$2,550,000,000 shall be callable for the purposes specified in Section 3 (d) of this Article.
- (c) The authorized capital stock may be increased when the directors from the federal governments of the Parties on the Board of Directors by a unanimous

vote deem it advisable, subject to the domestic legal requirements of the Parties.

Section 2. Subscription of Shares

- (a) Each Party shall subscribe to shares of the capital stock of the Bank. The number of shares to be subscribed by the Parties shall be those set forth in Annex A of this Agreement, which specifies the obligation of each Party as to both paid-in and callable capital.
- (b) Shares of capital stock subscribed by the Parties shall be issued at par, unless the Board of Directors decides in special circumstances to issue them on other terms.
- (c) The liability of the Parties on capital shares shall be limited to the unpaid portion of their issue price.
- (d) Shares of capital stock shall not be pledged or encumbered in any manner, and they shall be transferable only to the Bank.

Section 3. Payment of Subscriptions

Payment of the subscriptions to the capital stock of the Bank as set forth in Annex A shall be made as follows:

- (a) As soon as possible after this Agreement enters into force pursuant to Article I of Chapter V, but no later than thirty days thereafter, each Party shall deposit with the Bank an Instrument of Subscription in which it agrees to pay in either Party's currency to the Bank the amount of paid-in capital set forth for it in Annex A, and to accept the obligations of callable shares ("Unqualified Subscription"). Payment of the paid-in capital shall be due according to a schedule to be established by the Board of Directors after entry into force of this Agreement.
- (b) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Section regarding Unqualified Subscriptions, as an exceptional case, a Party may deposit an Instrument of Subscription in which it agrees that payment of all installments of paid-in capital, and its obligations with respect to all callable shares, are subject to subsequent budgetary legislation ("Qualified Subscription"). In such an instrument, the Party shall undertake to seek to obtain the necessary legislation to pay the full amount of paid-in capital and to accept the full amount of corresponding obligations for callable shares, by the payment dates determined in accordance with paragraph (a) of this Section. Payment of an installment due after any such date shall be made within sixty days after the requisite legislation has been obtained.
- (c) If any Party which has made a Qualified Subscription has not obtained the legislation to make payment in full of any installment (or to accept obligations in respect of callable shares) by the dates determined in accordance with paragraph (a) of this Section, then a Party which has paid the corresponding installment on time and in full, may, after consultation with the Board of Directors, direct the Bank in writing to restrict commitments against that installment. That restriction shall not exceed the percentage which the unpaid portion of the installment, due from the Party that has made the Qualified Subscription, bears to the entire amount of the installment to be paid by the Party, and shall be in effect only for the time that unpaid portion remains unpaid.
- (d) The callable portion of the subscription for capital shares of the Bank shall be subject to call only when required to meet the obligations of the Bank created under Article III, Sections 2 (b) and (c), of this Chapter on borrowings of funds for inclusion in the Bank's capital resources or guarantees chargeable to such resources. In the event of such a call, payment shall be made in either Party's currency. Calls on unpaid subscriptions shall be uniform in percentage on all shares.

Section 4. Capital Resources

As used in this Chapter, the term "capital resources" of the Bank shall be deemed to include the following:

- (a) authorized capital, including both paid-in and callable shares, subscribed pursuant to Sections 2 and 3 of this Article;
- (b) all funds raised by borrowings under the authority of Article VI, Section 1(a), of this Chapter to which the commitment set forth in Section 3(d) of this Article is applicable;
- (c) all funds received in repayment of loans made with the resources indicated in paragraphs (a) and (b) of this Section;
- (d) all income derived from loans made from the aforementioned funds or from guarantees to which the commitment set forth in Section 3(d) of this Article is applicable; and
- (e) all other income derived from any of the resources mentioned above.

Article III • General Operations

Section 1. Use of Resources

The resources and facilities of the Bank shall be used exclusively to implement the purposes and functions enumerated in Article I of this Chapter and the purpose and functions enumerated in Article I of Chapter III.

Section 2. Methods of Making or Guaranteeing Loans

Subject to the conditions stipulated in this Article, the Bank may make or guarantee loans to either Party, or any agency or political subdivision thereof, and to any entity in the territory of a Party, in any of the following ways:

- (a) by making or participating in direct loans with funds corresponding to the unimpaired paid-in capital and to its reserves and undistributed surplus;
- (b) by making or participating in direct loans with funds raised by the Bank in capital markets, or borrowed or acquired in any other manner, for inclusion in the capital resources of the Bank; and
- (c) by guaranteeing in whole or in part loans made to, or securities issued in connection with, projects.

Section 3. Grants and Technical Assistance

(a) Grants

- (1) Subject to the conditions stipulated in this Article, the Bank may make grants for environmental projects with funds from the Bank's undistributed surplus to either Party, or any agency or political subdivision thereof, and to any entity in the territory of a Party for purposes specified in Article I, Section 1(a), of this Chapter, as long as the benefited projects fulfill the eligibility criteria established by the Board of Directors and are consistent with the rules and conditions specified in Section 11 of this Article.
- (2) Such grants shall not be subject to a credit operation unless otherwise determined by the Board of Directors and must be aligned with the Bank's purposes and functions.

(b) Technical Assistance

- (1) The Bank shall provide technical assistance for projects and actions with environmental impact in the border area in accordance with Article I, Section 2(c) of this Chapter and subject to the budget approved by the Board of Directors.

- (2) Technical assistance may be in-kind or in the form of grants and may be provided on a reimbursable or non-reimbursable basis. Technical assistance shall not be subject to a credit operation unless otherwise determined by the Board of Directors and must be aligned with the Bank's purposes and functions.
- (3) Financing of technical assistance shall be explicit within the budget of the Bank.
- (4) In addition, the Parties may provide additional funds for the provision of technical assistance, subject to the availability of appropriated funds and in accordance with their domestic legal requirements, for projects and actions that are approved by the Board of Directors.

Section 4. Limitations on Operations

The total amount outstanding of loans and guarantees made by the Bank in its operations shall not at any time exceed the total amount of the unimpaired subscribed capital of the Bank, plus the unimpaired reserves and undistributed surplus included in the capital resources of the Bank, as defined in Article II, Section 4, of this Chapter, exclusive of income on the capital resources that is assigned by decision of the Board of Directors to reserves not available for loans or guarantees.

Section 5. Direct Loan and Grant Financing

In making grants or in making direct loans or participating in them, the Bank may provide financing in the currencies of the Parties to meet the costs and expenses related to the purposes of the grant or loan.

Section 6. Rules and Conditions for Making or Guaranteeing Loans

- (a) The Bank may make or guarantee loans, subject to the following rules and conditions:
 - (1) in considering a request for a loan or a guarantee, the Bank shall take into account the ability of the borrower to obtain the loan from private sources of financing on terms which, in the opinion of the Bank, are reasonable for the borrower, taking into account all pertinent factors;
 - (2) in making or guaranteeing a loan, the Bank shall pay due regard to prospects that the borrower and its guarantor, if any, will be in a position to meet their obligations under the loan contract;
 - (3) in the opinion of the Bank, the rate of interest, other charges and the schedule for repayment of principal are appropriate for the purposes or project in question; and
 - (4) in guaranteeing a loan made by other investors, the Bank shall receive suitable compensation for its risk.
- (b) In addition to the rules and conditions set forth in paragraph (a) of this Section, the following rules and conditions shall apply to loans or guarantees made pursuant to a certification from the Board of Directors in accordance with Articles I and II of Chapter III:
 - (1) Bank management shall have submitted a detailed financial proposal to the Board of Directors, and the Board of Directors shall have certified the project relating to such proposal;
 - (2) in approving a loan or guarantee for a project, the Board of Directors shall find that the project is economically/financially sound, and pay due regard to the prospects that the project will generate sufficient revenues, by user fees or otherwise, to be self-sustaining or that funds will be available from other sources to meet debt servicing obligations; and
 - (3) loans made or guaranteed by the Bank shall be for financing specific projects.

Section 7. Optional Conditions for Making or Guaranteeing Loans

- (a) In the case of loans or guarantees of loans to nongovernmental entities, the Bank may, when it deems it advisable, require that the Party in whose territory the project is to be carried out, or a public institution or a similar agency of the Party acceptable to the Bank, guarantee the repayment of the principal and the payment of interest and other charges on the loan.
- (b) The Bank may attach such other conditions to the making of loans or guarantees as it deems appropriate.

Section 8. Use of Proceeds

- (a) The Bank shall impose no condition that the proceeds of a loan guaranteed or made, or a grant made, for the purposes specified in Article I, Section 1(a), of this Chapter shall be spent in the territory of either Party.
- (b) The Bank shall take the necessary measures to ensure that the proceeds of any loan made, guaranteed, or participated in, or any grant made, by the Bank are used only for the purposes for which the loan was granted, or the grant was made, with due attention to considerations of economy and efficiency.

Section 9. Terms for Direct Loans

Direct loan contracts made by the Bank in conformity with Sections 5 and 6 of this Article shall establish:

- (a) All the terms and conditions of each loan, including among others, provision for payment of principal, interest and other charges, maturities, and dates of payment; and
- (b) The currency or currencies in which payment shall be made to the Bank.

Section 10. Terms for Guarantees

- (a) In making any guarantee pursuant to Section 2(c) of this Article, the Bank shall charge a guarantee fee, at a rate determined by the Bank, payable periodically on the amount of the loan outstanding.
- (b) Guarantee contracts concluded by the Bank shall provide that the Bank may terminate its liability with respect to interest if, upon default by the borrower and by the guarantor, if any, the Bank offers to purchase, at par and interest accrued to a date designated in the offer, the bonds or other obligations guaranteed.
- (c) In issuing guarantees, the Bank shall have power to determine any other terms and conditions.

Section 11. Rules and Conditions for Making Grants

- (a) Before the Board of Directors may approve a grant (excluding technical assistance expenditures) for an environmental project in accordance with the purposes specified in Article I, Section 1(a) of this Chapter, (i) the Bank management shall have submitted a detailed financial proposal to the Board of Directors, and (ii) the Board of Directors shall have certified the project relating to such proposal in accordance with Articles I and II of Chapter III.
- (b) The Bank may attach such other conditions to the making of grants for the purposes specified in Article I, Section 1(a) of this Chapter as it deems appropriate.

Section 12. Relationship with Other Entities

- (a) The Bank may make arrangements or agreements with other entities, including multilateral development banks, regarding facilities, personnel and services and arrangements for reimbursement of administrative expenses paid by either entity on behalf of the other.

- (b) Nothing in this Agreement shall make the Bank liable for the acts or obligations of an entity referred to in paragraph (a) of this Section, or any such entity liable for the acts or obligations of the Bank.

Section 13. Budget

The Managing Director shall submit to the Board of Directors, for its approval, an annual budget for the Bank. The submission shall include the budget proposals prepared by the Chief Environmental Officer pursuant to Article III, Section 3, of Chapter III, and related work plan.

Section 14. Relationship with the Public

The Bank shall establish procedures in English and Spanish:

- (a) ensuring, to the extent possible, public availability of documentary information on all projects for which a request for assistance or an application for certification is made consistent with Article II, Sections 1 and 2, of Chapter III;
- (b) for giving written notice of and providing members of the public reasonable opportunity to comment on any general guidelines which may be established by the Commission for environmental infrastructure projects for which it provides assistance, and on all applications for certification received by the Commission; and
- (c) whereby the Board of Directors could receive complaints from groups affected by projects that the Commission has assisted or recommended for certification and could obtain independent assessments as to whether the terms of Chapter III or the procedures established by the Board of Directors pursuant to Chapter III have been observed.

Section 15. Limitations on Disclosure

- (a) Notwithstanding any other provision of this Chapter, the Bank, including its officers and staff, shall not make public information with respect to which a Party has notified the Bank that public disclosure would impede its law enforcement.
- (b) The Bank shall establish regulations to protect from disclosure business or proprietary information and information the disclosure of which would violate personal privacy or the confidentiality of government decision-making.
- (c) A state or locality, public entity, or private investor that requests assistance or submits an application to the Bank may request that information contained therein be designated confidential by the Bank, and may request an advance determination from the Bank as to whether such information is entitled to confidentiality pursuant to subsection (b) above. If the Bank determines that such information is not entitled to confidentiality pursuant to subsection (b) above, the state or locality, public entity, or private investor may withdraw its request or application prior to further action by the Bank. Upon such withdrawal, the Bank shall not keep any copy of the information and shall not make public that it received such a request or application.

Section 16. Reimbursement, Fees and Charges

- (a) The Bank may arrange for reimbursement of the costs of furnishing assistance on terms which the Bank deems appropriate.
- (b) The Bank may establish reasonable fees or other charges for its assistance, including the processing of applications for certification.

Article IV • Community Adjustment and Investment Operations

Section 1. Community Adjustment and Investment Grants

- (a) Subject to the conditions stipulated in this Article and Article III of this Chapter, the Bank shall make grants to the United States or any agency or political subdivision thereof, and to any entity in the territory of the United States for purposes of community adjustment and investment specified in Article I, Section 1(b), of this Chapter.
- (b) Subject to the conditions stipulated in this Article and Article III of this Chapter, the Bank shall make grants to Mexico or any agency or political subdivision thereof, and to any entity in the territory of Mexico for purposes of community adjustment and investment specified in Article I, Section 1(c), of this Chapter.

Section 2. Rules and Conditions for Making Community Adjustment and Investment Grants

- (a) Notwithstanding Article VI of Chapter IV, and subject to the limitations specified in Sections 5(a) and 5(b) of this Article, the Bank shall make grants for the purposes of community adjustment and investment specified in Article I, Section 1(b), of this Chapter pursuant to an endorsement by the United States.
- (b) Notwithstanding Article VI of Chapter IV, and subject to the limitations specified in Sections 5(c) and 5(d) of this Article, the Bank shall make grants for the purposes of community adjustment and investment specified in Article I, Section 1(c), of this Chapter pursuant to an endorsement by Mexico.

Section 3. Methods of Making Community Adjustment and Investment Loans

Section 2 of Article III of this Chapter shall apply to any loans made or guaranteed by the Bank for the purposes specified in Article I, Sections 1(b) or 1(c) of this Chapter.

Section 4. Rules and Conditions for Making or Guaranteeing Community Adjustment and Investment Loans

In addition to the rules and conditions set forth in Section 6(a) of Article III of this Chapter and the optional rules and conditions set forth in Section 7 of Article III of this Chapter:

- (a) loans and guarantees made for the purposes of community adjustment and investment specified in Article I, Section 1(b), of this Chapter shall require an endorsement from the United States; and
- (b) loans and guarantees made for the purposes of community adjustment and investment specified in Article I, Section 1(c), of this Chapter shall require an endorsement from Mexico.

Section 5. Limitations on Community Adjustment and Investment Operations

In addition to the limitations on operations set forth in Section 4 of Article III of this Chapter:

- (a) The total amount of loans, guarantees and grants provided for the purposes of community adjustment and investment specified in Article I, Section 1(b), of this Chapter, shall not exceed 10 percent of the sum of the paid-in capital actually paid to the Bank by the United States, and the amount of callable shares for which the United States has an Unqualified Subscription.
- (b) The total amount of grants made pursuant to Section 1(a) of this Article, plus 15 percent of the total amount of loans and guarantees made for the purposes of community adjustment and investment specified in Article I, Section 1(b) of this Chapter, shall not exceed 10 percent of the paid-in capital actually paid to the Bank by the United States.
- (c) The total amount of loans, guarantees and grants provided for the purposes of community adjustment and investment specified in Article I, Section 1(c), of this

Chapter, shall not exceed 10 percent of the sum of the paid-in capital actually paid to the Bank by Mexico, and the amount of callable shares for which Mexico has an Unqualified Subscription.

- (d) The total amount of grants made pursuant to Section 1(b) of this Article, plus 15 percent of the total amount of loans and guarantees made for the purposes of community adjustment and investment specified in Article I, Section 1(c), of this Chapter, shall not exceed 10 percent of the paid-in capital actually paid to the Bank by Mexico.

Section 6. Applicability of Article III to Community Adjustment and Investment Operations

Sections 1, 2, 4, 5, 6(a), 7, 8(b), 9 and 10 of Article III of this Chapter shall apply to Bank operations for the purposes specified in Article I, Sections 1(b) and 1(c) of this Chapter.

Article V • Currencies

Section 1. Use of Currencies

- (a) The Parties may not maintain or impose restrictions of any kind upon the use by the Bank or by any recipient from the Bank, for payment in any country, of the following:
 - (1) currencies received by the Bank in payment of each Party's subscription to shares of the Bank's capital;
 - (2) currencies of the Parties purchased with the resources referred to in (1) of this paragraph;
 - (3) currencies obtained by borrowings, pursuant to the provisions of Article VI, Section 1(a), of this Chapter, for inclusion in the capital resources of the Bank;
 - (4) currencies received by the Bank in payment on account of principal, interest, or other charges in respect of loans made from the funds referred to in (1), (2) or (3) of this paragraph; and currencies received in payment of commissions and fees on all guarantees made by the Bank; and
 - (5) currencies received from the Bank pursuant to Article VI, Section 4(c), of this Chapter, in distribution of net profits.
- (b) A Party's currency held by the Bank in its capital resources, which is not covered by paragraph (a) of this Section, also may be used by the Bank or any recipient from the Bank for payments in any country without restriction of any kind.
- (c) The Parties may not place any restrictions on the holding and use by the Bank, for making amortization payments or anticipating payment of, or repurchasing part or all of the Bank's own obligations, of currencies received by the Bank in repayment of direct loans made from borrowed funds included in the capital resources of the Bank.

Section 2. Valuation of Currencies

- (a) The amount of a currency, other than the U.S. dollar, paid for purposes of Section 3(a), (b) or (d) of Article II of this Chapter or Section 3 of this Article to discharge a U.S. dollar-denominated obligation shall be that amount which will yield to the Bank the U.S. dollar amount of such obligation.
- (b) Whenever it shall become necessary under this Chapter to value any currency in terms of another currency, such valuation shall be determined by the Bank after consultation, if necessary, with the International Monetary Fund.

Section 3. Methods of Conserving Currencies

The Bank shall accept from either Party promissory notes or similar securities issued by the Government of the Party, or by the depository designated by such Party, in lieu of any part of the currency of the Party representing the paid-in portion of its subscription to the Bank's authorized capital, provided such currency is not required by the Bank for the conduct of its operations. Such notes or securities shall be non-negotiable, non-interest-bearing, and payable to the Bank at their par value on demand. On the same conditions, the Bank shall also accept such notes or securities in lieu of any part of the subscription of a Party with respect to which part the terms of the subscription do not require payment in cash.

Article VI • Miscellaneous Powers and Distribution of Profits

Section 1. Miscellaneous Powers of the Bank

In addition to the powers specified elsewhere in this Chapter, the Bank shall have the power to:

- (a) borrow funds and in that connection to furnish such collateral or other security therefor as the Bank shall determine, provided that, before making a sale of its obligations in the markets of a Party, the Bank shall have obtained the approval of that country and of the Party in whose currency the obligations are denominated;
- (b) invest funds not needed in its operations in such obligations as it may determine;
- (c) guarantee securities in its portfolio for the purpose of facilitating their sale; and
- (d) exercise such other powers as shall be necessary or desirable in furtherance of its purposes and functions, consistent with the provisions of this Chapter.

Section 2. Warning to be Placed on Securities

Every security issued or guaranteed by the Bank shall bear on its face a conspicuous statement to the effect that it is not an obligation of any government, unless it is in fact the obligation of a particular government, in which case it shall so state.

Section 3. Methods of Meeting the Losses of the Bank

- (a) In case of arrears or default on loans made, participated in, or guaranteed by the Bank, the Bank shall take such action as it deems appropriate. The Bank shall maintain appropriate provisions against possible losses.
- (b) Losses arising in the Bank's operations shall be charged first, to the provisions referred to in paragraph (a); second, to net income; third, against its general reserve and surpluses; and fourth, against the unimpaired paid-in capital.
- (c) Whenever necessary to meet contractual payments of interest, other charges, or amortization on the Bank's borrowings payable out of its capital resources, or to meet the Bank's liabilities with respect to similar payments on loans guaranteed by it chargeable to its capital resources, the Bank may call upon both Parties to pay an appropriate amount of their callable capital subscriptions, in accordance with Article II, Section 3, of this Chapter. Moreover, if the Bank believes that a default may be of long duration, it may call an additional part of such subscriptions not to exceed in any one year one percent of the total subscriptions of the Parties to the capital resources, for the following purposes:
 - (1) to redeem prior to maturity, or otherwise discharge its liability on, all or part of the outstanding principal of any loan guaranteed by it chargeable to its capital resources in respect of which the debtor is in default; and
 - (2) to repurchase, or otherwise discharge its liability on, all or part of its own outstanding obligations payable out of its capital resources.

Section 4. Distribution or Transfer of Net Profits and Surplus

- (a) The Board of Directors may determine periodically what part of the net profits and of the surplus of the capital resources shall be distributed. Such distributions may be made only when the reserves have reached a level which the Board of Directors considers adequate.
- (b) The distributions referred to in paragraph (a) of this Section shall be made from the capital resources in proportion to the payments on capital stock made by each Party.
- (c) Payments pursuant to paragraph (a) of this Section shall be made in such manner and in such currency or currencies as the Board of Directors shall determine. If such payments are made to a Party in currencies other than its own, the transfer of such currencies and their use by the receiving country shall be without restriction by either Party.

Article VII • Organization and Management

Section 1. Structure of the Bank

The Bank shall have a Board of Directors, as specified in Chapter IV, a Managing Director, a Deputy Managing Director, a Chief Environmental Officer, and such other officers and staff as may be considered necessary.

Section 2. Decision-Making

All decisions of the Board of Directors shall be made as provided in Article VI of Chapter IV.

Section 3. Managing Director, Deputy Managing Director, Chief Environmental Officer, and Staff

- (a) The Board of Directors shall appoint a Managing Director, Deputy Managing Director, and a Chief Environmental Officer. The Managing Director, in consultation with the Deputy Managing Director and the Chief Environmental Officer, shall conduct the business of the Bank under the direction of the Board of Directors. The Managing Director, or his or her designee, shall be the legal representative of the Bank. The Managing Director shall be the chief of the Bank's staff.
- (b) The Deputy Managing Director shall serve as the Bank's Chief Operating Officer and shall support the Managing Director in fulfilling his or her duties; he or she shall advise the Managing Director in achieving the purposes and functions of the Bank.
- (c) The Managing Director and the Deputy Managing Director each may serve up to two terms of four years, provided that the Board of Directors may remove the Managing Director or the Deputy Managing Director at any time, for any reason. The offices of the Managing Director and the Deputy Managing Director shall alternate between the nationals of the Parties. The Managing Director and the Deputy Managing Director shall be nationals of different Parties at all times.
- (d) The Chief Environmental Officer shall serve a term of five years, which may be renewed. The Board of Directors shall have the authority to remove the Chief Environmental Officer at any time, for any reason.
- (e) The Managing Director, Deputy Managing Director, Chief Environmental Officer, and the other officers and staff of the Bank, in the discharge of their offices, shall owe their duty entirely to the Bank and to no other authority. The Parties shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence any of them in the discharge of their duties.
- (f) In appointing officers and staff of the Bank, the Managing Director shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency

and technical and environmental competence, seek to achieve, at each level, a balance in the number of nationals from each Party. All officers and staff of the Bank shall be subject to the same personnel and disciplinary rules and their administration.

- (g) The Bank and its officers and staff shall not interfere in the political affairs of either Party, nor shall they be influenced in their decisions by the political character of the Party or Parties concerned. Only considerations relevant to the purposes and functions stated in Article I of Chapter II and Article I of Chapter III of this Agreement shall be factored into their decisions, and these considerations shall be weighed impartially in order to achieve those purposes and functions.
- (h) Detailed functions for the Managing Director, Deputy Managing Director, and the Chief Environmental Officer shall be approved by the Board of Directors.

Section 4. Publication of Reports and Provision of Information

- (a) The Bank shall publish an annual report containing an audited statement of its accounts. It shall also transmit quarterly to the Parties a summary statement of its financial position and profit-and-loss statement showing the results of its operations.
- (b) The Chief Environmental Officer shall prepare a report on the Commission's activities and submit it to the Managing Director to be included in the Bank's annual report.
- (c) Copies of the annual report prepared under this section shall be made available to the public in English and Spanish.
- (d) The Bank may also publish such other reports as it deems desirable to inform the public of its activities and to carry out its purposes and functions.

Article VIII • Status, Immunities and Privileges

Section 1. Scope of Article

To enable the Bank to fulfill its purposes and the functions with which it is entrusted, the status, immunities, and privileges set forth in this Article shall be accorded to the Bank in the territories of each Party.

Section 2. Legal Status

The Bank shall possess juridical personality and, in particular, full capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of immovable and movable property; and
- (c) to institute legal proceedings.

Section 3. Judicial Proceedings

Actions may be brought against the Bank only in a court of competent jurisdiction in the territory of a Party in which the Bank has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities.

No action shall be brought against the Bank by the Parties or persons acting for or deriving claims from the Parties. However, the Parties shall have recourse to such special procedures to settle controversies between the Bank and its Parties as may be prescribed in this Chapter, in the by-laws and regulations of the Bank or in contracts or other agreements entered into with the Bank.

Property and assets of the Bank shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Bank.

Section 4. Immunity of Assets

Property and assets of the Bank, wheresoever located and by whomsoever held, shall be considered public international property and shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of taking or foreclosure by executive or legislative action.

Section 5. Inviolability of Archives

The archives of the Bank shall be inviolable.

Section 6. Freedom of Assets from Restrictions

To the extent necessary to carry out the purposes and functions of the Bank and to conduct its operations in accordance with this Chapter, all property and other assets of the Bank shall be free from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature, except as may otherwise be provided in this Chapter.

Section 7. Privilege for Communications

The official communications of the Bank shall be accorded by each Party the same treatment that it accords to the official communications of the other Party.

Section 8. Personal Immunities and Privileges

The directors, Managing Director, Deputy Managing Director, officers, and staff of the Bank shall have the following privileges and immunities:

- (a) Immunity from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity, except when the Bank expressly waives this immunity;
- (b) When not local nationals, the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations and the same facilities as regards exchange provisions as are accorded by the Parties to the representatives, officials, and employees of comparable rank of the other Party; and
- (c) The same privileges in respect of traveling facilities as are accorded by the Parties to representatives, officials, and employees of comparable rank of members of the other Party.

Section 9. Immunities from Taxation

- (a) The Bank, its property, other assets, income, and the operations it carries out pursuant to this Agreement shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Bank shall also be immune from any obligation relating to the payment, withholding or collection of any tax or customs duty.
- (b) No tax shall be levied on or in respect of any salaries or emoluments paid by the Bank to directors, officers or staff of the Bank who are not local nationals of the country where the Bank has its principal office.
- (c) No tax of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Bank, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:
 - (1) which discriminates against such obligation or security solely because it is issued by the Bank; or
 - (2) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Bank.
- (d) No tax of any kind shall be levied on any obligation or security guaranteed by the Bank, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:
 - (1) which discriminates against such obligation or security solely because it is guaranteed by the Bank; or
 - (2) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the location of any office or place of business maintained by the Bank.

Section 10. Implementation

Each Party, in accordance with its juridical system, shall take such action as is necessary to make effective in its own territories the principles set forth in this Article, and shall inform the Bank of the action that it has taken on the matter.

Article IX • Suspension and Termination of Operations

Section 1. Suspension of Operations

In an emergency, the Board of Directors may suspend operations in respect of loans and guarantees and grants until such time as the Board of Directors may have an opportunity to consider the situation and take pertinent measures.

Section 2. Termination of Operations

- (a) The Parties, by mutual agreement, may terminate the operations of the Bank. A Party may withdraw from the Bank by delivering to the Bank at its principal office a written notice of its intention to do so. Such withdrawal shall become finally effective on the date specified in the notice but in no event less than six months after the notice is delivered to the Bank. However, at any time before the withdrawal becomes finally effective, the Party may notify the Bank in writing of the cancellation of its notice of intention to withdraw. The Bank shall terminate its operations on the effective date of any notice of withdrawal from the Bank.
- (b) After such termination of operations the Bank shall forthwith cease all activities, except those incident to the conservation, preservation, and realization of its assets and settlement of its obligations.

Section 3. Liability of the Parties and Payment of Claims

- (a) The liability of the Parties arising from their subscriptions to the capital stock of the Bank shall continue until all direct and contingent obligations shall have been discharged.
- (b) All creditors holding direct claims shall be paid out of the assets of the Bank and then out of payments to the Bank on unpaid or callable subscriptions. Before making any payments to creditors holding direct claims, the Board of Directors shall make such arrangements as are necessary, in its judgment, to ensure a pro rata distribution among holders of direct and contingent claims.

Section 4. Distribution of Assets

- (a) No distribution of assets shall be made to either Party on account of their subscription to the capital stock of the Bank until all liabilities to creditors chargeable to such capital stock shall have been discharged or provided for. Moreover, such distribution must be approved by a decision of the Board of Directors.
- (b) Any distribution of the assets of the Bank to the Parties shall be in proportion to payments on capital stock made by each Party and shall be effected at such times and under such conditions as the Bank shall deem fair and equitable. The shares of assets distributed need not be uniform as to type of assets. No Party shall be entitled to receive its shares in such a distribution of assets until it has settled all of its obligations to the Bank.
- (c) A Party receiving assets distributed pursuant to this Article shall enjoy the same rights with respect to such assets as the Bank enjoyed prior to their distribution.

Article X • General Provisions

Section 1. Principal Office

The principal office of the Bank shall be located in San Antonio, Texas, with a secondary office in Ciudad Juarez, Chihuahua. The Bank shall have such additional offices as may be authorized by the Board of Directors.

Section 2. Relations with Other Organizations

The Bank may enter into arrangements or agreements with other organizations with respect to the exchange of information or for other purposes consistent with this Agreement.

Section 3. Channel of Communication

Each Party shall designate an official entity for purposes of communication with the Bank on matters connected with this Agreement.

Section 4. Depositories

Each Party shall designate its central bank to serve as a depository in which the Bank may keep its holdings of such Party's currency and other assets of the Bank. However, with the agreement of the Bank, a Party may designate another institution for such purpose.

Section 5. Commencement of Operations

The Parties shall call the first meeting of the Board of Directors as soon as this Agreement enters into force under Chapter IV of this Agreement.

CHAPTER III • BORDER ENVIRONMENT COOPERATION COMMISSION

Article I • Purpose and Functions

Section 1. Purpose

- (a) The purpose of the Commission shall be to help preserve, protect and enhance the environment of the border region in order to advance the well-being of the people of the United States and Mexico.
- (b) In carrying out this purpose, the Commission shall cooperate as appropriate with national and international institutions, and with private sources supplying investment capital for environmental infrastructure projects in the border region.

Section 2. Functions

- (a) In carrying out this purpose, the Commission may do any or all of the following:
 - (1) With their concurrence, assist states and localities and other public entities and private investors in:
 - (A) coordinating environmental infrastructure projects in the border region;
 - (B) preparing, developing, implementing, and overseeing environmental infrastructure projects in the border region, including the design, siting and other technical aspects of such projects;
 - (C) analyzing the financial feasibility or the environmental aspects, or both, of environmental infrastructure projects in the border region;
 - (D) evaluating social and economic benefits of environmental infrastructure projects in the border region; and
 - (E) organizing, developing and arranging public and private financing for environmental infrastructure projects in the border region;

- (2) Certify, by a decision of the Board of Directors in accordance with Article II, Section 2, of this Chapter, environmental infrastructure projects in the border region to be submitted for financing to the Bank, or to other sources of financing that request such certification.
- (b) The Commission may carry out the functions in this section with respect to an environmental infrastructure project outside the border region upon a decision by the Board of Directors that the project would remedy a transboundary environmental or health problem.

Article II • Operations

Section 1. Requests for Assistance

- (a) The Commission may seek and accept requests from states and localities, other public entities and private investors for assistance in carrying out the activities enumerated in Article I of this Chapter.
- (b) Upon receipt of a request for assistance pursuant to paragraph (a) of this Section, the Commission may provide any and all such assistance as it deems appropriate. In providing such assistance, the Commission shall give preference to environmental infrastructure projects relating to water pollution, wastewater treatment, water conservation, municipal solid waste, and related matters.
- (c) In providing such assistance, the Commission shall consult, as appropriate, with the Board of Directors.

Section 2. Applications for Certification

- (a) The Commission may accept applications from states and localities, other public entities and private investors for certification of environmental infrastructure projects in the border region with respect to which an applicant will be seeking financial assistance from the Bank or other sources of financing requesting such certification.
- (b) The Board of Directors may certify for such financing any project that meets or agrees to meet the technical, environmental, financial or other criteria applied, either generally or specifically, by the Commission to that project. To be eligible for certification, a project shall observe or be capable of observing the environmental and other laws of the place where it is to be located or executed.
- (c) For each project located in the border region and having significant environmental effects,
 - (1) an environmental assessment shall be presented as part of the application process, and the Board of Directors shall examine potential environmental and public health benefits, environmental risks, and costs, as well as available alternatives and the environmental standards and objectives of the affected area; and
 - (2) the Board of Directors, in consultation with affected states and localities, shall determine that the project meets the necessary conditions to achieve a high level of environmental protection for the affected area.
- (d) In making certifications pursuant to this Section, the Board of Directors shall give preference to environmental infrastructure projects relating to water pollution, wastewater treatment, water conservation, municipal solid waste, and related matters.

Section 3. Funding

The Bank shall fund the operations of the Commission from its capital resources, subject to a budget to be determined by the Board of Directors in coordination with the Chief Environmental Officer and the Managing Director of the Bank. In addition, the Parties may supplement the budget of the Bank, subject to the availability of

appropriated funds and in accordance with their respective domestic legal requirements, for projects that are consistent with the purpose of the Commission and subject to approval by the Board of Directors.

Article III • Organization and Management

Section 1. Relationship with the North American Development Bank

Consistent with the Introductory Article above, the Commission is established as a standing subsidiary component within the Bank and shall be a fully integrated part of the Bank. Any changes to the purpose, functions, or operations of the Commission shall be agreed by Parties pursuant to Article II of Chapter V.

Section 2. Structure of the Commission

The Bank's Chief Environmental Officer shall implement the purpose, functions, and operations of the Commission and exercise those powers delegated to him or her by the Board of Directors as well as other functions, as provided in Article III, Section 3(b) of this Chapter. The Chief Environmental Officer may do so together with additional officers and staff. The Chief Environmental Officer, in coordination with the Managing Director, shall report directly to the Board of Directors regarding operations of the Commission and the environmental integrity of the operations of the Bank.

Section 3. Chief Environmental Officer

- (a) The Chief Environmental Officer shall be appointed by the Board of Directors, out of a slate of candidates.
- (b) The Chief Environmental Officer shall exercise all powers delegated to him or her by the Board of Directors, as well as the following functions:
 - (1) implementing the purpose, functions, and operations of the Commission;
 - (2) providing counsel to the Managing Director and the Board of Directors regarding the environmental integrity of the operations of the Bank;
 - (3) verifying that all projects undertaken by the Bank are in compliance with its obligations under Chapter II of this Agreement;
 - (4) endorsing all certification proposals to the Board of Directors;
 - (5) supervising, in coordination with the Managing Director, the provision of technical assistance and administration of grants as provided in Chapter II, Article III, Section 3;
 - (6) preparing budget proposals for the functions of the Commission for consideration by the Board; and
 - (7) advising the Managing Director regarding the hiring and firing of staff responsible for the functions of the Commission.

CHAPTER IV • NORTH AMERICAN DEVELOPMENT BANK BOARD OF DIRECTORS

Article I • Board of Directors

All the powers within the Bank shall be vested in the Board of Directors of the Bank.

Article II • Board Members

The Board of Directors shall have the following ten, appointed directors:

- (1) the Secretary of the United States Department of the Treasury, or his/her delegate, who shall serve *ex officio*;

- (2) the Secretary of Finance and Public Credit of Mexico, or his/her delegate, who shall serve *ex officio*;
- (3) the Administrator of the Environmental Protection Agency of the United States, or his/her delegate, who shall serve *ex officio*;
- (4) the Secretary of the Environment and Natural Resources of Mexico, or his/her delegate, who shall serve *ex officio*;
- (5) the Secretary of the United States Department of State, or his/her delegate, who shall serve *ex officio*;
- (6) the Secretary of the Ministry of Foreign Affairs of Mexico, or his/her delegate, who shall serve *ex officio*;
- (7) a representative of one of the U.S. border states, appointed by the United States in such manner as it may determine;
- (8) a representative of one of the Mexican border states, appointed by Mexico in such manner as it may determine;
- (9) a member of the United States public who is a resident of the border region, appointed by the United States in such manner as it may determine; and
- (10) a member of the Mexican public who is a resident of the border region, appointed by Mexico in such manner as it may determine.

Article III • Chairperson

Each of the Parties, on an alternating basis, shall select one of the directors as Chairperson of the Board of Directors for a one-year term.

Article IV • Powers Reserved to the Board

The Board of Directors may delegate to the Managing Director or the Chief Environmental Officer the authority to exercise any powers of the Board of Directors, except the power to:

- (a) approve financing by the Bank for purposes specified in Article I, Section 1(a) of Chapter II;
- (b) certify environmental infrastructure projects in accordance with Article II, Section 2(b) of Chapter III;
- (c) approve the annual program, budget and report of the Bank; and
- (d) determine the salary and terms of contract of service for the Managing Director, Deputy Managing Director, and the Chief Environmental Officer.

Article V • Board Meetings

The Board of Directors shall meet publicly at least twice each calendar year. The Board of Directors shall determine the location of its meetings. One public meeting each year shall be designated the Annual Meeting of the Board of Directors. A quorum for any meeting of the Board of Directors shall be a majority of the directors appointed by each of the Parties.

Article VI • Voting

Subject to Section 1(c) of Article II in Chapter II, all decisions of the Board of Directors shall require the approval of a majority of the directors appointed by each Party; provided that, in the case of any decision relating to or affecting project certification or financing, such majority shall include the directors representing the U.S. Department of the Treasury, Secretaría de Hacienda y Crédito Público of Mexico, the Environmental Protection Agency of the United States, and Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales of Mexico in order to ensure appropriate consideration of financial,

technical and environmental matters. A written record of such decisions shall be made public in English and Spanish.

Article VII • General

Section 1. Rules and Regulations

The Board of Directors may adopt such rules and regulations as may be necessary or appropriate to conduct the business of the Bank.

Section 2. Compensation

Directors shall serve as such without compensation for their services from the Bank.

Section 3. Committees

The Board of Directors may establish such committees for the Bank as it deems advisable.

CHAPTER V • ENTRY INTO FORCE, AMENDMENT AND INTERPRETATION

Article I • Entry into Force

This Agreement shall enter into force on January 1, 1994, immediately after entry into force of the North American Free Trade Agreement, on an exchange of written notifications certifying the completion of necessary legal procedures.

Article II • Amendment

The Parties may agree on any modification of or addition to this Agreement. When so agreed, and approved in accordance with the applicable legal procedures of each Party, a modification or addition shall constitute an integral part of this Agreement.

Article III • Interpretation and Consultation

Section 1. Interpretation

The Parties shall at all times endeavor to agree on the interpretation and application of this Agreement, and shall make every effort to resolve any matter that might affect the implementation of this Agreement.

Section 2. Consultation

Upon the written request of either Party or the Board of Directors in English and Spanish, the Parties shall consult regarding the interpretation or application of this Agreement. These consultations shall take place within 30 days after a written request for consultation.

CHAPTER VI • DEFINITIONS AND OTHER ARRANGEMENTS

Article I • Relations to Other Agreements or Arrangements

- (a) Nothing in this Agreement shall prejudice other agreements or arrangements between the Parties, including those relating to conservation or the environment.

- (b) Nothing in this Agreement shall be construed to limit the right of any public entity or private person of a Party to seek investment capital or other sources of finance, or to propose, construct or operate an environmental infrastructure project in the border region without the assistance or certification of the Board of Directors.

Article II • Definitions

For purposes of this Agreement, it shall be understood that:

Bank means the North American Development Bank established pursuant to Chapter II of this Agreement;

Board of Directors means the Board of Directors of the Bank established pursuant to Chapter IV of this Agreement;

Border region means the area in the United States that is within 100 kilometers of the international border between the United States and Mexico, and the area in Mexico that is within 300 kilometers of the international border between the United States and Mexico;

Commission means the Border Environment Cooperation Commission established as a standing subsidiary component of the Bank that shall be a fully integrated part of the Bank, pursuant to Chapter III of this Agreement, and has no separate legal personality in its own right and accordingly benefits from the rights of and is subject to the obligations of the Bank;

Environmental infrastructure project means a project that will prevent, control or reduce environmental pollutants or contaminants, improve the drinking water supply, or protect flora and fauna so as to improve human health, promote sustainable development, or contribute to a higher quality of life;

Mexico means the United Mexican States;

Mexican border states means Baja California, Chihuahua, Coahuila, Nuevo Leon, Sonora and Tamaulipas;

National means a natural person who is a citizen or permanent resident of a Party, including:

- 1) with respect to Mexico, a national or a citizen according to Articles 30 and 34, respectively of the Mexican Constitution; and
- 2) with respect to the United States, "national of the United States" as defined in the existing provisions of the Immigration and Nationality Act.

Nongovernmental organization means any scientific, professional, business, non-profit or public interest organization or association which is neither affiliated with, nor under the direction of, a government;

North American Development Bank means the Bank established by the Parties pursuant to Chapter II of this Agreement;

United States means the United States of America; and

U.S. border states means Arizona, California, New Mexico and Texas.

The English and Spanish versions of this Agreement are equally authentic.

ANNEX A

INITIAL SUBSCRIPTIONS TO THE AUTHORIZED CAPITAL STOCK OF THE BANK (in shares of US\$10,000 each)

	Paid-in Capital Shares	Callable Shares	Total Subscription
United States	22,500	127,500	150,000
Mexico	22,500	127,500	150,000
TOTAL	45,000	255,000	300,000

Segundo Protocolo Modificatorio al Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos sobre el Establecimiento de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza y el Banco de Desarrollo de América del Norte

Las Partes integrantes del Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos sobre el Establecimiento de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza (COCEF) y el Banco de Desarrollo de América del Norte (BDAN), firmado en Washington y en la Ciudad de México el 16 y 18 de noviembre de 1993, respectivamente, y enmendado por el Protocolo Modificatorio firmado el 25 y 26 de noviembre de 2002, en adelante el "Acuerdo Constitutivo,"

CONVENCIDOS de la importancia de dar continuidad a la conservación, protección y mejoramiento del medio ambiente en la región fronteriza, mediante la cooperación binacional, a fin de alcanzar el desarrollo sustentable de las generaciones presentes y futuras;

RECONOCIENDO la importante labor realizada por la COCEF y el BDAN en el desarrollo y financiamiento de infraestructura ambiental en la región fronteriza a lo largo de los últimos veinte años;

TOMANDO EN CUENTA la creciente integración institucional de la COCEF y del BDAN, incluyendo el establecimiento de un Consejo Directivo único para ambas instituciones, mediante la modificación del Acuerdo Constitutivo en 2002; y la Resolución del Consejo 2014-19 de "Integración Institucional," la que resuelve alcanzar una integración jurídica y organizacional de las Instituciones bajo la estructura del BDAN; y

CONSIDERANDO que el Acuerdo Constitutivo debería ser enmendado con el objetivo de:

- Transformar a la COCEF en un componente subsidiario permanente del BDAN, que está plenamente integrada como parte del BDAN, preservando al mismo tiempo su propósito, funciones y operaciones establecidos en el Acuerdo Constitutivo;
- Lograr la plena integración jurídica, operativa y presupuestaria de la COCEF y del BDAN en una estructura administrativa unificada;
- Optimizar las funciones primordiales de desarrollo y ejecución de proyectos e incrementar la eficiencia organizacional, preservando el mandato ambiental, propósitos, funciones, jurisdicción geográfica y presencia binacional que actualmente establece el Acuerdo Constitutivo;
- Establecer el cargo de Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales, como cargo clave dentro del BDAN, con el fin de asegurar que el propósito, funciones y operaciones de la COCEF se preserven y que la integridad ambiental de los proyectos financiados por el BDAN se mantenga;
- Modificar el periodo de gestión del Director General y del Director General Adjunto del BDAN de un periodo de cinco años a uno de cuatro años, prorrogable por decisión del Consejo Directivo a un periodo adicional de cuatro años;
- Precisar las facultades del BDAN respecto al otorgamiento de recursos no reembolsables y asistencia técnica;

Han acordado lo siguiente:

El Acuerdo Constitutivo se modifica sustituyendo el texto en su totalidad de conformidad con el texto contenido en el Apéndice I de este documento, que será parte integrante de este Protocolo.

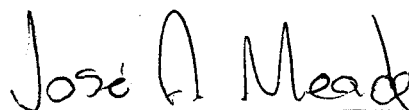
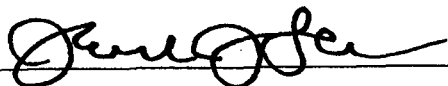
El presente Protocolo entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha de la última de las notas diplomáticas intercambiadas entre las Partes, a través de las cuales las Partes se notifiquen mutuamente el cumplimiento de sus requisitos legales internos para la entrada en vigor del Protocolo.

EN FE DE LO CUAL, los representantes debidamente autorizados de ambas Partes, han firmado este Protocolo.

HECHO en duplicado en español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS:



FECHA: January 17, 2017

FECHA: 18-Abril-2017

LUGAR: Washington, DC

LUGAR: Ciudad de México

***Acuerdo entre el
Gobierno de los Estados Unidos de América y el
Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos
sobre el Establecimiento del
Banco de Desarrollo de América del Norte***

CONTENIDO

CAPÍTULO I • ARTÍCULO INTRODUCTORIO	2
CAPÍTULO II • BANCO DE DESARROLLO DE AMÉRICA DEL NORTE	2
Artículo I • Propósito y Funciones	2
Sección 1. Propósitos	2
Sección 2. Funciones	2
Artículo II • Capital del Banco	2
Sección 1. Capital Autorizado	2
Sección 2. Suscripción de las Acciones	3
Sección 3. Pago de las Suscripciones	3
Sección 4. Recursos de Capital	4
Artículo III • Operaciones Generales	4
Sección 1. Uso de Recursos	4
Sección 2. Esquemas para Efectuar o Garantizar Préstamos	4
Sección 3. Operaciones No Reembolsables y Asistencia Técnica	4
Sección 4. Limitaciones de las Operaciones	5
Sección 5. Financiamiento de Préstamos Directos y Operaciones No Reembolsables	5
Sección 6. Normas y Condiciones para Efectuar o Garantizar Préstamos	5
Sección 7. Condiciones Optativas para Efectuar o Garantizar Créditos	6
Sección 8. Utilización de Recursos	6
Sección 9. Términos para Préstamos Directos	6
Sección 10. Términos para Garantías	6
Sección 11. Reglas y Condiciones para Realizar Operaciones No Reembolsables	7
Sección 12. Relación con Otras Entidades	7
Sección 13. Presupuesto	7
Sección 14. Relación con el público	7
Sección 15. Limitaciones a la Divulgación	7
Sección 16. Reembolso, Cuotas y Cargos	8
Artículo IV • Operaciones de Apoyo para el Ajuste de Comunidades e Inversiones ...	8
Sección 1. Operaciones No Reembolsables para Apoyar el Ajuste de Comunidades e Inversiones	8
Sección 2. Reglas y Condiciones para Realizar Operaciones No Reembolsables para Apoyar el Ajuste de Comunidades e Inversiones	8
Sección 3. Esquemas para Otorgar o Garantizar Préstamos para Apoyar el Ajuste de Comunidades e Inversiones	8
Sección 4. Reglas y Condiciones para Otorgar o Garantizar Préstamos para Apoyar el Ajuste de Comunidades e Inversiones	9
Sección 5. Limitaciones a las Operaciones para Apoyar el Ajuste de Comunidades e Inversiones	9
Sección 6. Aplicación del Artículo III a las Operaciones de Apoyo para el Ajuste de Comunidades e Inversiones	9
Artículo V • Monedas	9
Sección 1. Uso de Monedas	9
Sección 2. Avalúo de Monedas	10
Sección 3. Formas de Conservar Monedas	10
Artículo VI • Facultades Diversas y Distribución de Utilidades	10
Sección 1. Facultades Diversas del Banco	10
Sección 2. Advertencia que Debe Insertarse en los Valores	11
Sección 3. Formas de Cubrir Pérdidas del Banco	11
Sección 4. Distribución o Transferencia de Utilidades Netas Corrientes y Acumuladas	11
Artículo VII • Organización y Administración	11
Sección 1. Estructura del Banco	11
Sección 2. Toma de Decisiones	11
Sección 3. Director General, Director General Adjunto, Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales y Demás Personal	12
Sección 4. Publicación de Informes y Entrega de Información	12

Artículo VIII • Situación Jurídica, Inmunidades y Privilegios.....	13
Sección 1. Alcance del Artículo.....	13
Sección 2. Situación Jurídica.....	13
Sección 3. Procedimientos Judiciales.....	13
Sección 4. Inmunidad de los Activos.....	13
Sección 5. Inviolabilidad de los Archivos.....	13
Sección 6. Exención de Restricciones sobre el Activo.....	13
Sección 7. Privilegios para las Comunicaciones.....	13
Sección 8. Inmunidades y Privilegios Personales.....	13
Sección 9. Exenciones Tributarias.....	14
Sección 10. Instrumentación.....	14
Artículo IX • Suspensión y Terminación de Operaciones.....	14
Sección 1. Suspensión de Operaciones.....	14
Sección 2. Terminación de Operaciones.....	14
Sección 3. Responsabilidad de las Partes y Pago de Deudas.....	15
Sección 4. Distribución de Activos.....	15
Artículo X • Disposiciones Generales.....	15
Sección 1. Oficina Central.....	15
Sección 2. Relaciones con Otras Instituciones.....	15
Sección 3. Canal de Comunicación.....	15
Sección 4. Depositarios.....	16
Sección 5. Inicio de Operaciones.....	16
CAPÍTULO III • COMISIÓN DE COOPERACIÓN ECOLÓGICA FRONTERIZA.....	16
Artículo I • Propósito y Funciones.....	16
Sección 1. Propósito.....	16
Sección 2. Funciones.....	16
Artículo II • Operaciones.....	16
Sección 1. Solicitudes de Asistencia.....	16
Sección 2. Solicitudes de Certificación.....	17
Sección 3. Financiamiento.....	17
Artículo III • Organización y Administración.....	17
Sección 1. Relación con el Banco de Desarrollo de América del Norte.....	17
Sección 2. Estructura de la Comisión.....	18
Sección 3. Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales.....	18
CAPÍTULO IV • CONSEJO DIRECTIVO DEL BANCO DE DESARROLLO DE AMÉRICA DEL NORTE.....	18
Artículo I • Consejo Directivo.....	18
Artículo II • Miembros del Consejo Directivo.....	18
Artículo III • Presidente del Consejo.....	19
Artículo IV • Facultades reservadas al Consejo.....	19
Artículo V • Reuniones de Consejo.....	19
Artículo VI • Votación.....	19
Artículo VII • Disposiciones Generales.....	19
Sección 1. Normas y Reglamentos.....	19
Sección 2. Compensación.....	19
Sección 3. Comités.....	20
CAPÍTULO V • ENTRADA EN VIGOR, MODIFICACIÓN E INTERPRETACIÓN.....	20
Artículo I • Entrada en Vigor.....	20
Artículo II • Modificación.....	20
Artículo III • Interpretación y Consulta.....	20
Sección 1. Interpretación.....	20
Sección 2. Consultas.....	20
CAPÍTULO VI • DEFINICIONES Y OTROS ARREGLOS.....	20

Artículo I • Relación con otros Acuerdos o Arreglos..... 20

Artículo II • Definiciones 20

ANEXO A22

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos ("las Partes"):

CONVENCIDOS de la importancia de conservar, proteger y mejorar el medio ambiente y de que la cooperación en estas tareas es un elemento esencial para alcanzar el desarrollo sustentable en beneficio de las generaciones presentes y futuras;

RECONOCIENDO la naturaleza bilateral de diversos asuntos ambientales transfronterizos y que la manera más eficaz para atenderlos es conjuntamente;

ACEPTANDO que la zona fronteriza entre los Estados Unidos y México enfrenta problemas ambientales que deben ser atendidos para promover el desarrollo sustentable;

RECONOCIENDO la necesidad de infraestructura ambiental en la zona fronteriza, sobre todo en las zonas de contaminación del agua, el tratamiento de aguas residuales, los residuos sólidos municipales y otros asuntos relacionados;

AFIRMANDO que, en la medida de lo posible, los proyectos de infraestructura ambiental deberían ser financiados por el sector privado; pero que no obstante, la urgencia de los problemas ambientales en la zona fronteriza requiere que las Partes estén preparadas para apoyar el desarrollo de dichos proyectos;

AFIRMANDO que, en la medida de lo posible, los proyectos de infraestructura ambiental en la zona fronteriza deberían ser operados y mantenidos mediante el pago de cuotas por los contaminadores y por quienes se benefician de los proyectos, y deben estar sujetos al control local o privado;

RECONOCIENDO la necesidad de establecer una institución para fortalecer la cooperación entre las partes interesadas y para facilitar el financiamiento, construcción, operación y mantenimiento de los proyectos de infraestructura ambiental en la zona fronteriza, así como de analizar cada determinado tiempo la eficacia y eficiencia de dicha institución;

DESEANDO integrar las operaciones de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza en las del Banco de Desarrollo de América del Norte y de aquí en adelante operarla como un componente subsidiario permanente del Banco;

AFIRMANDO la conveniencia de promover mayor inversión en infraestructura ambiental en la zona fronteriza, independientemente de que dicha inversión se realice conforme a este Acuerdo;

CONVENCIDOS de la necesidad de colaborar con los Estados y Municipios, organizaciones no gubernamentales y otros miembros de la sociedad civil en su esfuerzo por atender problemas ambientales en la zona fronteriza;

BUSCANDO brindar asistencia para el desarrollo de las comunidades y de inversiones en los Estados Unidos y México;

REAFIRMANDO la importancia de los objetivos y metas ambientales plasmados en el Convenio sobre Cooperación para la Protección y Mejoramiento del Medio Ambiente en la Zona Fronteriza, firmado en La Paz, Baja California Sur, el 14 de agosto de 1983; y

DESEANDO dar seguimiento a los objetivos y metas establecidos en el Tratado de Libre Comercio de América del Norte, firmado en Washington, Ottawa y México el 8, 11, 14 y 17 de diciembre de 1992 y en el Acuerdo de Cooperación Ambiental de América del Norte, firmado en México, Washington y Ottawa el 8, 9, 12 y 14 de septiembre de 1993;

Han acordado lo siguiente:

CAPÍTULO I • ARTÍCULO INTRODUCTORIO

Las Partes convienen en establecer el Banco de Desarrollo de América del Norte (el "Banco") y la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza (la "Comisión"), la cual funcionará como un componente subsidiario permanente del Banco y estará totalmente integrada como parte del mismo. El Banco operará de acuerdo con las siguientes disposiciones:

CAPÍTULO II • BANCO DE DESARROLLO DE AMÉRICA DEL NORTE

Artículo I • Propósito y Funciones

Sección 1. Propósitos

Los propósitos del Banco serán:

- (a) proporcionar financiamiento para los proyectos certificados por el Consejo Directivo de conformidad con los Artículos I y II del Capítulo III, y, cuando el Consejo Directivo lo considere apropiado, auxiliar a la Comisión de cualquier otra forma en el desempeño de sus propósitos y funciones;
- (b) proporcionar financiamiento aprobado por Estados Unidos, cuando proceda, para apoyar el ajuste a comunidades e inversiones que promuevan los propósitos del Tratado de Libre Comercio de América del Norte; y
- (c) proporcionar financiamiento aprobado por México, cuando proceda, para apoyar el ajuste a comunidades e inversiones que promuevan los propósitos del Tratado de Libre Comercio de América del Norte.

Sección 2. Funciones

Para cumplir sus propósitos, el Banco utilizará sus propios recursos de capital, los fondos obtenidos en los mercados financieros y otros recursos disponibles y desempeñará las siguientes funciones:

- (a) promover la inversión de capital público y privado que contribuya a sus propósitos;
- (b) promover la inversión privada en proyectos, empresas y actividades que contribuyan a sus propósitos y complementar las inversiones privadas cuando el capital privado no se encuentre disponible en términos y condiciones razonables; y
- (c) proporcionar, bajo la dirección del Consejo Directivo, asistencia técnica y de otro tipo para el financiamiento y la ejecución de planes y proyectos.

En el desempeño de sus funciones, el Banco cooperará, cuando proceda, con instituciones nacionales e internacionales, así como con fuentes privadas que provean capital de inversión.

Artículo II • Capital del Banco

Sección 1. Capital Autorizado

- (a) El capital social autorizado del Banco será inicialmente de \$3,000,000,000 (tres mil millones de dólares de Estados Unidos), dividido en 300,000 (trescientas mil) acciones con un valor nominal de \$10,000 (diez mil dólares de Estados Unidos) cada una, que estarán a disposición de las Partes para ser suscritas, de conformidad con la Sección 2 de este Artículo.
- (b) El capital social autorizado se dividirá en acciones de capital pagado y en acciones de capital exigible. \$450,000,000 (cuatrocientos cincuenta millones de dólares de Estados Unidos) será acciones de capital pagado y \$2,550,000,000 (dos mil quinientos cincuenta millones de dólares de Estados Unidos) serán

acciones de capital exigible para cumplir con los fines que se especifican en la Sección 3(d) de este Artículo.

- (c) El capital social autorizado podrá aumentarse cuando los miembros del Consejo Directivo que representan a los Gobiernos Federales de las Partes por unanimidad de votos lo consideren conveniente y se cumpla con los requisitos legales internos de las Partes.

Sección 2. Suscripción de las Acciones

- (a) Cada Parte suscribirá acciones del capital social del Banco. El número de acciones a ser suscritas por las Partes será el estipulado en el Anexo A de este Acuerdo, el cual especifica la obligación de cada Parte en relación con las acciones de capital pagado y de capital exigible.
- (b) Las acciones del capital social suscritas por las Partes se emitirán a valor nominal, a menos que el Consejo Directivo decida, por circunstancias especiales, emitir las en otras condiciones.
- (c) La responsabilidad de las Partes en relación con las acciones del capital se limitará a la porción no pagada de su precio de emisión.
- (d) Las acciones del capital social no podrán ser afectadas en garantía ni gravadas en forma alguna y únicamente serán transferibles al Banco.

Sección 3. Pago de las Suscripciones

El pago de las suscripciones al capital social del Banco, como se describe en el Anexo A, se hará como sigue:

- (a) A la mayor brevedad posible después de la entrada en vigor de este Acuerdo de conformidad con el Artículo I del Capítulo V y a más tardar treinta días después de esta fecha, cada Parte depositará en el Banco un Instrumento de Suscripción en el que se comprometa a pagar al Banco en la unidad monetaria de cualquiera de las Partes, el monto de capital pagado que se detalla en el Anexo A y a aceptar las obligaciones de las acciones de capital exigible ("Suscripción Incondicional"). Las acciones de capital pagado se pagarán de acuerdo con el calendario que establece el Consejo Directivo después de la entrada en vigor de este Acuerdo.
- (b) Sin perjuicio de lo establecido en el párrafo (a) de esta Sección respecto a las Suscripciones Incondicionales, como caso excepcional, una Parte podrá depositar un Instrumento de Suscripción en el que se comprometa a que el pago de todos sus abonos respecto a las acciones de capital pagado y a sus obligaciones respecto a todas las acciones de capital exigible, se sujetará a la legislación presupuestal posterior ("Suscripción Condicional"). En tal instrumento, la Parte se comprometerá a buscar obtener la autorización legislativa necesaria para pagar el monto total de las acciones de capital pagado y a aceptar todas las obligaciones correspondientes de las acciones de capital exigible, en las fechas de pago determinadas de conformidad con el párrafo (a) de esta Sección. El pago de un abono efectuado después de estas fechas se llevará a cabo en los sesenta días posteriores a la obtención de la autorización legislativa.
- (c) Si una Parte que haya efectuado una Suscripción Incondicional, no ha obtenido la autorización legislativa para efectuar el pago total de cualquier abono (o para aceptar las obligaciones respecto de acciones de capital exigible) en las fechas indicadas en el párrafo (a) de esta Sección, la Parte que haya pagado el abono correspondiente a tiempo y en su totalidad podrá, después de consultar al Consejo Directivo, ordenar al Banco por escrito la restricción de los compromisos contra ese abono. Esa restricción no excederá, para la Parte que haya efectuado la Suscripción Condicional, el porcentaje que la porción no pagada del abono tenga sobre el monto total del abono pagadero por esa Parte y estará vigente sólo por el período en que esa porción adeudada no sea pagada.
- (d) La porción exigible de la suscripción de las acciones del capital del Banco estará sujeta a pago sólo cuando sea requerido para satisfacer las

obligaciones del Banco establecidas conforme al Artículo III, Secciones 2(b) y 2(c) de este Capítulo, relativas a la contratación de deuda para su inclusión en los recursos de capital del Banco o bien de garantías pagaderas con dichos recursos. En caso de dicho requerimiento, el pago se efectuará en la unidad monetaria de cualquiera de las Partes. Los requerimientos sobre suscripciones no pagadas serán uniformes porcentualmente sobre todas las acciones.

Sección 4. Recursos de Capital

Según se emplea en este Capítulo, el concepto "recursos de capital" del Banco incluirá lo siguiente:

- (a) el capital autorizado, que incluye tanto las acciones de capital pagado como las de capital exigible, suscrito conforme a las Secciones 2 y 3 de este Artículo;
- (b) la totalidad de recursos obtenidos mediante endeudamiento, conforme al Artículo VI, Sección 1(a), de este Capítulo, a los que sea aplicable el compromiso que se indica en la Sección 3(d) de este Artículo;
- (c) todos los fondos que se reciban como pago de los préstamos efectuados con los recursos indicados en los párrafos (a) y (b) de esta Sección;
- (d) todos los ingresos provenientes de los préstamos realizados con los fondos mencionados con anterioridad o de garantías a las que sea aplicable el compromiso establecido en la Sección 3(d) de este Artículo; y
- (e) todos los demás ingresos provenientes de cualquiera de los recursos antes mencionados.

Artículo III • Operaciones Generales

Sección 1. Uso de Recursos

Los recursos y las instalaciones del Banco se utilizarán exclusivamente para realizar los propósitos y funciones enumerados en el Artículo I de este Capítulo, así como los enumerados en el Artículo I del Capítulo III.

Sección 2. Esquemas para Efectuar o Garantizar Préstamos

De acuerdo con las condiciones establecidas en este Artículo, el Banco podrá efectuar o garantizar préstamos a cualquiera de las Partes o a cualquier subdivisión política o entidad gubernamental de éstas, así como a cualquier entidad en el territorio de una Parte, a través de las siguientes modalidades:

- (a) al efectuar préstamos directos o participar en ellos con fondos correspondientes al capital pagado del Banco, libre de gravamen, y con sus utilidades no distribuidas y reservas;
- (b) al efectuar préstamos directos o participar en ellos, con fondos que el Banco haya captado en los mercados de capital o que se hayan obtenido en préstamos o en cualquier otra forma, para ser incorporado a los recursos de capital del Banco; y
- (c) al garantizar total o parcialmente los préstamos o valores emitidos en relación a proyectos.

Sección 3. Operaciones No Reembolsables y Asistencia Técnica

(a) Operaciones No Reembolsables

- (1) De acuerdo con lo estipulado en este Artículo, el Banco podrá utilizar sus utilidades no distribuidas para otorgar recursos no reembolsables a cualquiera de las Partes para proyectos ambientales, a cualquier entidad gubernamental o subdivisión política de las mismas y a cualquier entidad en el territorio de una de las Partes para los propósitos especificados en el Artículo I, Sección 1(a), de este Capítulo, siempre que los proyectos beneficiados cumplan con los criterios de elegibilidad que establezca el Consejo Directivo y estén de acuerdo con

las reglas y condiciones especificadas en la Sección 11 de este Artículo.

- (2) Dichas operaciones no reembolsables no estarán sujetas a una operación crediticia, a menos que el Consejo Directivo determine lo contrario y deberán estar alineadas con los propósitos y funciones del Banco.

(b) **Asistencia Técnica**

- (1) El Banco proporcionará asistencia técnica para proyectos y acciones que tengan un impacto ambiental en la zona fronteriza de conformidad con el Artículo I, Sección 2(c) de este Convenio y sujeto al presupuesto aprobado por el Consejo Directivo.
- (2) La asistencia técnica podrá tratarse de una contribución en especie o recursos que sean reembolsables o no reembolsables. La asistencia técnica no estará sujeta a una operación crediticia, a menos que el Consejo Directivo determine lo contrario, y deberán estar alineadas con los propósitos y funciones del Banco.
- (3) El financiamiento de la asistencia técnica deberá ser previsto de manera explícita en el presupuesto del Banco.
- (4) Además, las Partes podrán aportar fondos adicionales de asistencia técnica, sujetos a la disponibilidad de los recursos presupuestales apropiados y de acuerdo con los requisitos legislativos internos de las mismas, para financiar proyectos y acciones que apruebe el Consejo Directivo.

Sección 4. Limitaciones de las Operaciones

El monto total insoluto de los préstamos y garantías efectuados por el Banco en sus operaciones no deberá exceder en ningún momento el monto total del capital suscrito por el Banco, libre de gravamen, más las reservas no afectadas y utilidades no distribuidas incluidas en los recursos de capital del Banco, como se define en el Artículo II, Sección 4, de este Capítulo, y excluyendo otro ingreso de los recursos de capital destinado por decisión del Consejo Directivo a reservas no disponibles para préstamos o garantías.

Sección 5. Financiamiento de Préstamos Directos y Operaciones No Reembolsables

Al otorgar recursos no reembolsables o préstamos directos o participar en ellos, el Banco podrá proporcionar financiamiento en las monedas de las Partes para cubrir los costos y gastos relacionados con los propósitos de la operación no reembolsable o del préstamo.

Sección 6. Normas y Condiciones para Efectuar o Garantizar Préstamos

- (a) El Banco podrá efectuar o garantizar préstamos, sujeto a las siguientes normas y condiciones:
 - (1) al considerar la solicitud de un préstamo o garantía, el Banco tomará en cuenta la capacidad del prestatario para obtener un préstamo de fuentes privadas de financiamiento en condiciones que, en opinión del Banco, sean razonables para el prestatario, tomando en cuenta todos los factores pertinentes;
 - (2) al efectuar o garantizar un préstamo, el Banco otorgará la consideración debida a la posibilidad de que el prestatario y su garante, si lo hubiere, estarán en condiciones de cumplir con las obligaciones que les impone el préstamo;
 - (3) a juicio del Banco, la tasa de interés, otros cargos y el esquema de amortización del préstamo sean adecuados para el propósito o proyecto en cuestión; y

- (4) al garantizar un préstamo otorgado por otros inversionistas, el Banco recibirá compensación adecuada por el riesgo en que incurre.
- (b) Además de las normas y condiciones establecidas en el párrafo (a) de esta Sección, las siguientes normas y condiciones se aplicarán a los préstamos o garantías otorgados conforme a la certificación del Consejo Directivo de acuerdo con los Artículos I y II del Capítulo III:
 - (1) la administración del Banco deberá de haber presentado una propuesta financiera detallada al Consejo Directivo y éste deberá de haber certificado el proyecto relativo a dicha propuesta;
 - (2) al aprobar un préstamo o garantía para un proyecto, el Consejo Directivo deberá determinar que el proyecto es viable desde un punto de vista económico y financiero, así como considerar la factibilidad de que el proyecto genere suficientes ingresos a través del pago de cuotas o de otra manera para que sea autosuficiente o que fondos de otras fuentes estén disponibles para cumplir con las obligaciones de pago del servicio de la deuda; y
 - (3) los préstamos realizados o garantizados por el Banco deberán destinarse al financiamiento de proyectos específicos.

Sección 7. Condiciones Optativas para Efectuar o Garantizar Créditos

- (a) En el caso de préstamos o garantías de préstamos otorgados a entidades no gubernamentales, el Banco podrá, cuando lo considere conveniente, exigir que la Parte en cuyo territorio se ejecutará el proyecto o una institución pública o entidad gubernamental similar de la Parte que sea aceptable para el Banco, garantice el pago del préstamo, sus intereses y otros cargos.
- (b) El Banco podrá incluir otras condiciones al otorgamiento de créditos y garantías, según lo considere necesario.

Sección 8. Utilización de Recursos

- (a) El Banco no impondrá condición alguna que estipule que los recursos derivados de la operación no reembolsable o del préstamo efectuado o garantizado para los propósitos especificados en el Artículo I, Sección 1(a), de este Capítulo, se ejerzan en el territorio de alguna de las Partes.
- (b) El Banco deberá tomar las medidas necesarias para asegurar que los recursos de cualquier operación no reembolsable que realice o de cualquier préstamo que efectúe o garantice o en el que participe, se destinen únicamente a los fines para los que fue otorgado dicho préstamo u operación no reembolsable, con la debida atención a criterios de economía y de eficiencia.

Sección 9. Términos para Préstamos Directos

En los contratos de préstamos directos celebrados con el Banco de conformidad con las secciones 5 y 6 de este Artículo se establecerán:

- (a) Todos los términos y condiciones de cada préstamo, incluyendo entre otros, disposiciones para el pago del capital, intereses y otros cargos, vencimientos y fechas de pago; y
- (b) La moneda o monedas en que se harán los pagos al Banco.

Sección 10. Términos para Garantías

- (a) Al garantizar un préstamo conforme a la Sección 2(c) de este Artículo, el Banco cobrará una comisión de garantía, pagadera periódicamente sobre el saldo insoluto del préstamo, a la tasa que el Banco determine.
- (b) En los contratos de garantía que el Banco celebre se estipulará que el Banco podrá terminar su responsabilidad respecto a los intereses si, en el caso de incumplimiento del prestatario y del garante, si lo hubiere, el Banco ofreciera comprar a la par y con los intereses devengados hasta la fecha designada en la oferta, los bonos u otras obligaciones garantizados.

- (c) Al otorgar garantías, el Banco tendrá la facultad de determinar cualesquiera otros términos y condiciones.

Sección 11. Reglas y Condiciones para Realizar Operaciones No Reembolsables

- (a) Previo a que el Consejo Directivo pueda aprobar operaciones no reembolsables (excluyendo los gastos de asistencia técnica) para un proyecto ambiental de conformidad con los propósitos especificados en el Artículo I, Sección 1(a), de este Capítulo, (i) la administración del Banco deberá de haber presentado al Consejo Directivo una propuesta financiera detallada y (ii) el Consejo Directivo deberá de haber certificado el proyecto a que se refiere dicha propuesta, de conformidad con los Artículos I y II del Capítulo III.
- (b) El Banco podrá establecer cualquier otra condición para realizar operaciones no reembolsables para los propósitos especificados en el Artículo I, Sección 1(a), de este Capítulo, según lo considere conveniente.

Sección 12. Relación con Otras Entidades

- (a) El Banco podrá celebrar acuerdos o arreglos con otras entidades, incluso con bancos multilaterales de desarrollo, respecto a instalaciones, personal y servicios, así como para el reembolso de gastos administrativos pagados por cualquier entidad en representación de la otra.
- (b) Lo dispuesto en este Acuerdo no responsabilizará al Banco de los actos u obligaciones de alguna de las entidades mencionadas en el párrafo (a) de esta Sección, o a dichas entidades de los actos u obligaciones del Banco.

Sección 13. Presupuesto

El Director General presentará al Consejo Directivo, para su aprobación, el presupuesto anual del Banco. La presentación incluirá las propuestas de presupuesto elaboradas por el Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales, conforme a lo dispuesto en el Artículo III, Sección 3, del Capítulo III, y el plan de trabajo relacionado.

Sección 14. Relación con el público

El Banco establecerá procedimientos, en español y en inglés:

- (a) para asegurar, en la medida de lo posible, que el público tenga a su disposición información documental sobre todos los proyectos para los cuales se haya formulado una solicitud de asistencia o de certificación conforme al Artículo II, Secciones 1 y 2, del Capítulo III;
- (b) para notificar al público por escrito y brindarle una oportunidad razonable de formular observaciones respecto a los criterios generales que pueda establecer la Comisión a los proyectos de infraestructura ambiental a los que brinde asistencia y a todas las solicitudes de certificación que reciba; y
- (c) para que el Consejo Directivo pueda recibir quejas de grupos afectados por proyectos apoyados o recomendados para certificación por la Comisión, así como obtener evaluaciones independientes respecto a la observancia de las disposiciones del Capítulo III o de los procedimientos establecidos por el Consejo Directivo de conformidad con el Capítulo III.

Sección 15. Limitaciones a la Divulgación

- (a) No obstante lo dispuesto en este Capítulo, el Banco, incluyendo a sus funcionarios y personal, no harán pública ninguna información respecto de la cual una Parte haya notificado al Banco que su divulgación pública pudiera obstaculizar la aplicación de sus leyes.
- (b) El Banco establecerá reglas para proteger la divulgación de información empresarial o patrimonial reservada y aquélla cuya divulgación violaría la privacidad personal o la confidencialidad para la toma de decisiones del gobierno.

- (c) Un estado, comunidad, entidad pública o inversionista privada que requieran apoyo o presenten una solicitud al Banco, podrá solicitar que la información contenida en la misma sea designada como confidencial por el Banco y solicitarle que decida con anticipación acerca de la confidencialidad de dicha información, de conformidad con el inciso (b) de esta Sección. Si el Banco establece que dicha información no merece ser tratada como confidencial, de conformidad al inciso (b) de esta Sección, el estado, comunidad, entidad pública o inversionista privada podrá retirar su solicitud o petición antes de que el Banco tome otra acción al respecto. Al retirarse la solicitud, el Banco no podrá retener copia de la información, ni deberá hacer público el hecho de que recibió dicha petición o solicitud.

Sección 16. Reembolso, Cuotas y Cargos

- (a) El Banco podrá convenir, en los términos que considere apropiados, el reembolso de los costos relacionados con el apoyo proporcionado.
- (b) El Banco podrá establecer comisiones razonables u otros cargos por el apoyo que proporcione, incluso los derivados del trámite de solicitudes para certificación.

Artículo IV • Operaciones de Apoyo para el Ajuste de Comunidades e Inversiones

Sección 1. Operaciones No Reembolsables para Apoyar el Ajuste de Comunidades e Inversiones

- (a) Sujeto a las condiciones estipuladas en el presente Artículo y en el Artículo III de este Capítulo, el Banco otorgará recursos no reembolsables a Estados Unidos o cualquier entidad gubernamental o subdivisión política de éste y a cualquier entidad en territorio de Estados Unidos con el propósito de apoyar el ajuste de comunidades e inversiones según se especifica en el Artículo I, Sección 1(b), de este Capítulo.
- (b) Sujeto a las condiciones estipuladas en el presente Artículo y en el Artículo III de este Capítulo, el Banco otorgará recursos no reembolsables a México o cualquier entidad gubernamental o subdivisión política de éste y a cualquier entidad en territorio mexicano con el propósito de apoyar el ajuste de comunidades e inversiones según se especifica en el Artículo I, Sección 1(c), de este Capítulo.

Sección 2. Reglas y Condiciones para Realizar Operaciones No Reembolsables para Apoyar el Ajuste de Comunidades e Inversiones

- (a) Sin perjuicio de lo estipulado en el Artículo VI del Capítulo IV y sujeto a las limitaciones especificadas en las Secciones 5(a) y 5(b) de este Artículo, el Banco podrá otorgar recursos no reembolsables con el propósito de apoyar el ajuste de comunidades e inversiones según se especifica en el Artículo I, Sección 1(b), de este Capítulo, conforme a la aprobación de Estados Unidos.
- (b) Sin perjuicio de lo estipulado en el Artículo VI del Capítulo IV y sujeto a las limitaciones especificadas en las Secciones 5(c) y 5(d) de este Artículo, el Banco podrá otorgar recursos no reembolsables con el propósito de apoyar el ajuste de comunidades e inversiones según se especifica en el Artículo I, Sección 1(c), de este Capítulo, conforme a la aprobación de México.

Sección 3. Esquemas para Otorgar o Garantizar Préstamos para Apoyar el Ajuste de Comunidades e Inversiones

La Sección 2 del Artículo III de este Capítulo será aplicable para cualquier préstamo efectuado o garantizado por el Banco para los propósitos especificados en el Artículo I, Secciones 1(b) o 1(c), de este Capítulo.

Sección 4. Reglas y Condiciones para Otorgar o Garantizar Préstamos para Apoyar el Ajuste de Comunidades e Inversiones

Además de las reglas y condiciones establecidas en la Sección 6(a) del Artículo III de este Capítulo y de las reglas y condiciones optativas establecidas en la Sección 7 del Artículo III de este Capítulo:

- (a) los préstamos y garantías efectuados con el propósito de apoyar el ajuste de comunidades e inversiones especificados en el Artículo I, Sección 1(b), de este Capítulo requerirán de la aprobación de Estados Unidos; y
- (b) los préstamos y garantías efectuados con el propósito de apoyar el ajuste de comunidades e inversiones especificadas en el Artículo I, Sección 1(c), de este Capítulo requerirán de la aprobación de México.

Sección 5. Limitaciones a las Operaciones para Apoyar el Ajuste de Comunidades e Inversiones

Además de las limitaciones a las operaciones establecidas en la Sección 4 del Artículo III de este Capítulo:

- (a) El monto total de préstamos, garantías y operaciones no reembolsables otorgados con el propósito de apoyar el ajuste de comunidades e inversiones especificados en el Artículo I, Sección 1(b), de este Capítulo, no deberá exceder del 10% de la suma del capital pagado liberado al Banco por Estados Unidos y el monto de las acciones de capital exigible para los cuales Estados Unidos tiene una Suscripción Incondicional.
- (b) El monto total de recursos no reembolsables otorgados de conformidad con la Sección 1(a) de este Artículo, más el 15% del monto total de préstamos y garantías otorgados con el propósito de apoyar el ajuste de comunidades e inversiones especificados en el Artículo I, Sección 1(b), de este Capítulo no deberán exceder del 10% del capital pagado liberado al Banco por Estados Unidos.
- (c) El monto total de préstamos, garantías y operaciones no reembolsables otorgados con el propósito de apoyar el ajuste de comunidades e inversiones especificados en el Artículo I, Sección 1(c), de este Capítulo, no deberá exceder del 10% de la suma del capital pagado liberado al Banco por México y el monto de las acciones de capital exigible para los cuales México tiene una Suscripción Incondicional.
- (d) El monto total de recursos no reembolsables otorgados de acuerdo con la Sección 1(b) de este Artículo más el 15% del monto total de préstamos y garantías otorgados con el propósito de apoyar el ajuste de comunidades e inversiones especificados en el Artículo I, Sección 1(c), de este Capítulo no deberán exceder del 10% del capital liberado pagado al Banco por México.

Sección 6. Aplicación del Artículo III a las Operaciones de Apoyo para el Ajuste de Comunidades e Inversiones

Las Secciones 1, 2, 4, 5, 6(a), 7, 8(b), 9 y 10 del Artículo III de este Capítulo serán aplicables a las operaciones del Banco para los propósitos especificados en el Artículo I, Secciones 1(b) y 1(c) de este Capítulo.

Artículo V • Monedas

Sección 1. Uso de Monedas

- (a) Las Partes no podrán mantener ni imponer restricciones de ninguna clase sobre la moneda que el Banco o cualquier beneficiario del Banco utilicen para efectuar pagos en cualquier país, en los siguientes casos:
 - (1) monedas que reciba el Banco en pago de la suscripción de acciones de capital del Banco, por cada una de las Partes;
 - (2) monedas de las Partes compradas con los recursos referidos en el inciso (1) de este párrafo;

- (3) monedas que se obtengan de endeudamiento, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo VI, Sección 1(a), de este Capítulo, para ser incorporadas a los recursos del capital del Banco;
 - (4) monedas que reciba el Banco en pago del capital, intereses u otros cargos, respecto a préstamos otorgados con los fondos a que se hace referencia en los incisos (1), (2) o (3) de este párrafo; y las monedas que se reciban en pago de comisiones y cuotas sobre todas las garantías que el Banco otorgue; y
 - (5) monedas que reciba el Banco de acuerdo con el Artículo VI, Sección 4(c), de este Capítulo, por concepto de distribución de utilidades netas.
- (b) La moneda de cualquiera de las Partes que el Banco posea, como parte de sus recursos de capital, que no esté cubierta en el inciso (a) de esta Sección, puede también ser utilizada por el Banco o por cualquier beneficiario del Banco para hacer pagos en cualquier país sin restricción de ninguna clase.
 - (c) Las Partes no podrán imponer restricción alguna sobre la facultad del Banco para tener y emplear las monedas que reciba en pago de préstamos directos efectuados con fondos obtenidos en préstamos y que formen parte de los recursos de capital del Banco, ya sea para hacer pagos de amortización, para hacer pagos anticipados o para recomprar la totalidad o parte de sus obligaciones.

Sección 2. Avalúo de Monedas

- (a) Para efectos de lo dispuesto en las Secciones 3(a), (b) o (d) del Artículo II de este Capítulo o de la Sección 3 de este Artículo, el importe de una divisa diferente al dólar de Estados Unidos, pagada para saldar una obligación denominada en dólares de Estados Unidos, deberá ser tal que reditúe al Banco la cantidad en dólares de Estados Unidos de dicha obligación.
- (b) Siempre que sea necesario, de conformidad con este Capítulo, el avalúo de monedas en términos de otra moneda, será determinado por el Banco una vez que haya consultado, de ser necesario, con el Fondo Monetario Internacional.

Sección 3. Formas de Conservar Monedas

El Banco aceptará de cualquier Parte pagarés o valores similares emitidos por el Gobierno de la Parte, o por el depositario designado por tal Parte, en reemplazo de cualquier porción de la moneda de la Parte que represente la porción pagada de su suscripción del capital autorizado del Banco, siempre que el Banco no necesite tal moneda para sus operaciones. Tales pagarés o valores no serán negociables ni devengarán intereses y serán pagaderos al Banco a su valor de paridad cuando éste lo requiera. Bajo las mismas condiciones, el Banco también aceptará pagarés o valores similares en reemplazo de cualquier porción de la suscripción de una Parte respecto de la cual las condiciones de la suscripción no exijan pago en efectivo.

Artículo VI • Facultades Diversas y Distribución de Utilidades

Sección 1. Facultades Diversas del Banco

Además de las facultades previstas en otras disposiciones de este Capítulo, el Banco estará facultado para o:

- (a) contraer deuda y, para estos efectos, otorgar las garantías que el Banco juzgue convenientes, siempre que antes de vender sus propias obligaciones en los mercados de una Parte, el Banco haya obtenido la aprobación de dicho país y de la Parte en cuya moneda se emitan las obligaciones;
- (b) invertir los fondos que no se necesiten en sus operaciones, en los valores que estime convenientes;
- (c) garantizar valores que tienen en cartera con el propósito de facilitar su venta; y
- (d) ejercer cualquier otra facultad que sea necesaria o conveniente para el cumplimiento de sus propósitos y funciones de conformidad con lo dispuesto en este Capítulo.

Sección 2. Advertencia que Debe Insertarse en los Valores

Todo valor emitido o garantizado por el Banco llevará en el frente una declaración visible de que no constituye obligación de gobierno alguno, a menos que sí la constituya, en cuyo caso deberá indicarlo expresamente.

Sección 3. Formas de Cubrir Pérdidas del Banco

- (a) En el caso de morosidad o incumplimiento en el pago de los préstamos que el Banco haya otorgado o garantizado o en los que haya participado, el Banco tomará las medidas que estime convenientes. El Banco deberá mantener reservas adecuadas para enfrentar posibles pérdidas.
- (b) Las pérdidas que resulten de las operaciones del Banco se cargarán primero, a las reservas a que se hace referencia en el inciso (a); segundo, al ingreso neto; tercero, a su reserva general y utilidades no distribuidas; y cuarto, al capital pagado libre de gravamen.
- (c) Cuando fuera necesario hacer pagos contractuales de intereses, otros cargos o amortizaciones de deuda del Banco pagaderos con sus recursos de capital o cumplir con los compromisos del Banco respecto a pagos similares sobre préstamos garantizados, con cargo a sus recursos de capital, el Banco podrá requerir a ambas Partes el pago de una cantidad adecuada de sus suscripciones de capital exigible, de conformidad con el Artículo II, Sección 3, de este Capítulo. Si el Banco considera que el incumplimiento puede ser prolongado, podrá requerir una parte adicional de dichas suscripciones que no exceda, en un año dado, del uno por ciento de la suscripción total de los recursos de capital de las Partes, para los siguientes fines:
 - (1) redimir antes de su vencimiento, o liquidar de otro modo, la totalidad o parte del saldo de cualquier préstamo garantizado por él con cargo a sus recursos de capital, respecto al cual el deudor esté en mora; y
 - (2) recomprar o liquidar de otro modo la totalidad o parte de sus propias obligaciones pagaderas con sus recursos de capital.

Sección 4. Distribución o Transferencia de Utilidades Netas Corrientes y Acumuladas

- (a) El Consejo Directivo podrá determinar periódicamente la parte de las utilidades netas corrientes y acumuladas de los recursos de capital que se distribuirán. Tales distribuciones se podrán hacer solamente cuando las reservas hayan alcanzado un nivel que el Consejo Directivo juzgue adecuado.
- (b) Las distribuciones a las que se refiere el inciso (a) de esta Sección deberán efectuarse de los recursos de capital en proporción a los pagos del capital realizados por cada Parte.
- (c) Los pagos de conformidad con el inciso (a) de esta Sección, se harán en la forma y moneda o monedas que determine el Consejo Directivo. Si los pagos se hicieran a una Parte en moneda distinta a la suya, la transferencia de estas monedas y su utilización por el país receptor, no podrá ser objeto de restricciones por las Partes.

Artículo VII • Organización y Administración

Sección 1. Estructura del Banco

El Banco tendrá un Consejo Directivo como se especifica en el Capítulo IV, un Director General, un Director General Adjunto, un Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales y los demás funcionarios y personal que se consideren necesarios.

Sección 2. Toma de Decisiones

Todas las decisiones del Consejo Directivo deberán realizarse de conformidad con lo establecido en el Artículo VI del Capítulo IV.

Sección 3. Director General, Director General Adjunto, Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales y demás Personal

- (a) El Consejo Directivo designará un Director General, un Director General Adjunto y un Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales. El Director General, bajo la dirección del Consejo Directivo y en consulta con el Director General Adjunto y el Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales, conducirá los negocios del Banco. El Director General o quien él designe será el representante legal del Banco. El Director General será el jefe de personal del Banco.
- (b) El Director General Adjunto fungirá como director de operaciones del Banco, brindará apoyo al Director General en el desempeño de sus funciones y dará asesoría al Director General para lograr los propósitos y funciones del Banco.
- (c) El Director General y el Director General Adjunto podrán ocupar su cargo respectivo por hasta dos periodos de cuatro años; no obstante, el Consejo Directivo podrá retirar de su cargo al Director General o al Director General Adjunto en cualquier momento por cualquier motivo. Los cargos del Director General y del Director General Adjunto deberán alternarse entre las nacionalidades de las Partes. El Director General y el Director General Adjunto deberán ser nacionales de una de las Partes, pero no podrán tener la misma nacionalidad en ningún momento.
- (d) El Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales ocupará su cargo por un periodo de cinco años, el cual podrá ser renovado. El Consejo Directivo estará facultado para retirar de su cargo al Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales en cualquier momento por cualquier motivo.
- (e) En el desempeño de sus funciones, el Director General, el Director General Adjunto, el Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales y otros funcionarios y personal del Banco servirán exclusivamente al Banco y no a otras autoridades. Las Partes deberán respetar el carácter internacional de dicha obligación y se abstendrán respecto de cualquier intento de influir a cualquiera de ellos en el desempeño de sus funciones.
- (f) Al designar a los funcionarios y personal del Banco, el Director General deberá, sujeto a la necesidad primordial de asegurar el más alto grado de eficiencia y competencia técnica y ambiental, buscar alcanzar en cada nivel un equilibrio en el número de nacionales de cada Parte. Todo el personal del Banco estará sujeto a la misma reglamentación y administración en materia de personal y cuestiones disciplinarias.
- (g) El Banco y sus funcionarios y personal no intervendrán en los asuntos políticos de las Partes y la índole política de las Partes no deberá influir en las decisiones de aquéllos. Dichas decisiones tomarán en cuenta únicamente consideraciones relacionadas con los propósitos y funciones señalados en el Artículo I del Capítulo II y en el Artículo I del Capítulo III de este Acuerdo, debiendo valorarse dichas consideraciones en forma imparcial con miras a la realización de esos propósitos y funciones.
- (h) El Consejo Directivo aprobará las funciones detalladas del Director General, del Director General Adjunto y del Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales.

Sección 4. Publicación de Informes y Entrega de Información

- (a) El Banco publicará un informe anual que incluirá un estado de cuenta dictaminado por auditores y transmitirá trimestralmente a las Partes un resumen de su situación financiera y un estado de las ganancias y pérdidas que indiquen el resultado de sus operaciones.
- (b) El Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales deberá elaborar un informe sobre las actividades de la Comisión y presentarlo al Director General para que se incluya en el informe anual del Banco.
- (c) El informe anual que se elabora conforme a lo dispuesto en esta Sección se pondrá a disposición del público en versión en inglés y español.

- (d) Asimismo, el Banco podrá publicar cualquier otro informe que considere conveniente para informar a la sociedad civil de sus actividades y cumplir con sus propósitos y funciones.

Artículo VIII • Situación Jurídica, Inmunidades y Privilegios

Sección 1. Alcance del Artículo

Para el cumplimiento de su objetivo y las funciones que se le confieren, el Banco gozará, en el territorio de cada una de las Partes, de la situación jurídica, inmunidades y privilegios que en este Artículo se establecen.

Sección 2. Situación Jurídica

El Banco tendrá personalidad jurídica y, en particular, todas las facultades necesarias para:

- (a) celebrar contratos;
- (b) adquirir y enajenar bienes muebles e inmuebles; y
- (c) iniciar procedimientos legales.

Sección 3. Procedimientos Judiciales

Solamente se podrán entablar acciones contra el Banco ante un tribunal de jurisdicción competente en el territorio de una Parte donde el Banco tuviese establecida alguna oficina, o donde hubiese designado algún agente o apoderado con facultad para aceptar el emplazamiento o la notificación de una demanda judicial o donde hubiese emitido o garantizado valores.

Las Partes y las personas que las representen o que deriven de ellas sus derechos, no podrán iniciar ninguna acción judicial contra el Banco. Sin embargo, las Partes podrán valerse de los procedimientos especiales para resolver controversias entre el Banco y sus Partes que se señala en este Capítulo, en los estatutos y reglamentos del Banco o en los acuerdos o contratos que celebren con el Banco.

Los bienes y demás activos del Banco, dondequiera que se ubiquen y quien sea que los posea, gozarán de inmunidad respecto a cualquier forma de decomiso, embargo o ejecución, mientras no se pronuncie sentencia definitiva contra el Banco.

Sección 4. Inmunidad de los Activos

Los bienes y demás activos del Banco, dondequiera que se ubiquen y quien sea que los posea, serán considerados como propiedad pública internacional y gozarán de inmunidad respecto a pesquisa, requisición, confiscación, expropiación o cualquier otra forma de aprehensión o enajenación forzosa por acción ejecutiva o legislativa.

Sección 5. Inviolabilidad de los Archivos

Los archivos del Banco serán inviolables.

Sección 6. Exención de Restricciones sobre el Activo

En la medida necesaria para que el Banco cumpla sus propósitos y funciones y realice sus operaciones de conformidad con este Capítulo, los bienes y demás activos de la institución estarán exentos de toda clase de restricciones, reglamentos y medidas de control o moratorias de cualquier naturaleza, salvo que en este Capítulo se disponga otra cosa.

Sección 7. Privilegios para las Comunicaciones

Cada Parte concederá a las comunicaciones oficiales del Banco el mismo tratamiento que a las comunicaciones oficiales de la otra Parte.

Sección 8. Inmunidades y Privilegios Personales

Los miembros del Consejo Directivo, el Director General, el Director General Adjunto, los funcionarios y el personal del Banco gozarán de los siguientes privilegios e inmunidades:

- (a) Inmunidad respecto de procesos legales relativos a actos realizados por ellos en su carácter oficial, salvo que el Banco renuncie expresamente a tal inmunidad;
- (b) Cuando no fuesen nacionales del país en que se encuentren, las mismas inmunidades respecto de restricciones de inmigración, requisitos de registro de extranjeros y obligaciones de servicio militar, y las mismas facilidades respecto a disposiciones cambiarias que la Parte conceda a los representantes, funcionarios y empleados de rango equivalente de la otra Parte; y
- (c) Los mismos privilegios respecto a facilidades de viaje que las Partes otorguen a sus representantes, funcionarios y empleados de rango equivalente al de otros miembros de la otra Parte.

Sección 9. Exenciones Tributarias

- (a) El Banco, sus ingresos, bienes y otros activos, así como las operaciones que efectúe de conformidad con este Acuerdo, estarán exentos de toda clase de gravámenes tributarios y derechos aduaneros. Asimismo, el Banco estará exento de toda responsabilidad relacionada con el pago, retención o recaudación de cualquier impuesto o derecho aduanero.
- (b) Los sueldos y emolumentos que el Banco pague a los directores, funcionarios y personal del mismo que no fuesen nacionales del país donde el Banco tenga su sede, estarán exentos de impuestos.
- (c) No se impondrán impuestos de ninguna clase sobre las obligaciones o valores que emita el Banco, incluso los dividendos o intereses sobre los mismos, cualquiera que fuere su tenedor:
 - (1) si dichos impuestos discriminasen a estas obligaciones o valores por el solo hecho de haber sido emitidos por el Banco; o
 - (2) si la única base jurisdiccional de dichos impuestos consiste en el lugar o la moneda en que hubiesen sido emitidos, en que se paguen o sean pagaderos, o en la ubicación de cualquier oficina o asiento de negocios que el Banco mantenga.
- (d) No se impondrán impuestos de ninguna clase sobre las obligaciones o valores garantizados por el Banco, incluso los dividendos o intereses de los mismos, cualquiera que sea su tenedor:
 - (1) si dichos impuestos discriminasen a estas obligaciones o valores por el solo hecho de haber sido garantizado por el Banco; o
 - (2) si la única base jurisdiccional de dichos impuestos consiste en la ubicación de cualquier oficina o lugar de negocios que mantenga el Banco.

Sección 10. Instrumentación

Cada Parte deberá tomar las acciones necesarias, de acuerdo con su régimen jurídico, a fin de hacer efectivos en sus respectivos territorios los principios establecidos en este Artículo y deberá informar al Banco de las medidas que sobre el particular hubiese realizado.

Artículo IX • Suspensión y Terminación de Operaciones

Sección 1. Suspensión de Operaciones

En caso de emergencia el Consejo Directivo podrá suspender las operaciones relativas a préstamos, garantías y operaciones no reembolsables hasta que tenga la oportunidad de examinar la situación y adoptar las medidas pertinentes.

Sección 2. Terminación de Operaciones

- (a) Las Partes, por mutuo consentimiento, podrán terminar las operaciones del Banco. Una Parte podrá retirarse del Banco, notificando su intención por escrito a la oficina principal del Banco. Dicho retiro se hará finalmente efectivo

en la fecha especificada en la notificación, la cual, en todo caso, no deberá ser menor de seis meses después de la fecha en que se haya entregado dicha notificación al Banco. En cualquier momento antes de hacerse finalmente efectivo el retiro, la Parte podrá notificar al Banco por escrito, de la cancelación de dicha notificación de retiro. El Banco deberá terminar sus operaciones en la fecha en la que se haga efectiva cualquier notificación de retiro.

- (b) Después de la terminación de operaciones, el Banco deberá cesar inmediatamente todas sus actividades, excepto las referentes a la conservación, preservación y realización de sus activos y la liquidación de sus obligaciones.

Sección 3. Responsabilidad de las Partes y Pago de Deudas

- (a) La responsabilidad de las Partes que deriva de las suscripciones de capital del Banco continuará vigente mientras no se liquiden todas las obligaciones, incluso las directas y contingentes.
- (b) A todos los acreedores con reclamos directos se les pagará con los activos del Banco y luego con los fondos que se obtengan del cobro de la parte que se adeude del capital pagadero en efectivo o del requerimiento del capital exigible. Antes de realizar algún pago a los acreedores con reclamos directos, el Consejo Directivo deberá tomar las medidas que a su juicio sean necesarias para asegurar una distribución a prorrata entre los acreedores de obligaciones directas y contingentes.

Sección 4. Distribución de Activos

- (a) No se hará ninguna distribución de activos a las Partes a cuenta de las acciones que tuvieran en el Banco mientras no se hubieren cancelado todas las obligaciones con los acreedores que sean a cargo de dichas acciones, o se hubiese hecho provisión para su pago. Se requerirá además que dicha distribución sea aprobada por el Consejo Directivo.
- (b) Toda distribución de activos del Banco a las Partes se hará en proporción al pago de las suscripciones de capital social realizado por cada Parte en los plazos y condiciones que el Banco considere justos y equitativos. No será necesario que las porciones que se distribuyan contengan la misma clase de activos. Ninguna Parte tendrá derecho a recibir su porción en la referida distribución de activos mientras no haya ajustado todas sus obligaciones con el Banco.
- (c) Una Parte que reciba activos distribuidos de conformidad con este Artículo, gozarán de los mismos derechos que correspondían al Banco en esos activos, antes de efectuarse la distribución.

Artículo X • Disposiciones Generales

Sección 1. Oficina Central

La oficina principal del Banco se ubicará en San Antonio, Texas. El Banco tendrá una oficina secundaria en Ciudad Juárez, Chihuahua, así como las oficinas adicionales que el Consejo Directivo autorice.

Sección 2. Relaciones con Otras Instituciones

El Banco podrá celebrar acuerdos o contratos con otras organizaciones para el intercambio de información o con cualquier otro fin compatible con este Acuerdo.

Sección 3. Canal de Comunicación

Cada Parte designará una entidad oficial para mantener comunicación con el Banco sobre asuntos relacionados con este Acuerdo.

Sección 4. Depositarios

Cada Parte designará a su banco central para que funja como depositario en el que el Banco podrá mantener disponibilidades en la moneda de esa Parte, así como de otros activos del Banco. Sin embargo, con el acuerdo del Banco, una Parte podrá designar a otra institución para dicho propósito.

Sección 5. Inicio de Operaciones

Las Partes convocarán la primera junta del Consejo Directivo tan pronto como este Acuerdo entre en vigor, de conformidad con el Capítulo IV de este Acuerdo.

CAPÍTULO III • COMISIÓN DE COOPERACIÓN ECOLÓGICA FRONTERIZA

Artículo I • Propósito y Funciones

Sección 1. Propósito

- (a) El propósito de la Comisión será apoyar la preservación, la protección y el mejoramiento del medio ambiente de la zona fronteriza para aumentar el bienestar de la población de México y de Estados Unidos.
- (b) En cumplimiento de este propósito, la Comisión cooperará, según sea conveniente, con otras instituciones nacionales e internacionales y con fuentes privadas que invierten capital en proyectos de infraestructura ambiental en la zona fronteriza.

Sección 2. Funciones

- (a) En cumplimiento de su propósito, la Comisión podrá desempeñar las siguientes funciones:
 - (1) Apoyar, con su concurrencia a los Estados, Municipios y otras entidades públicas, así como a inversionistas privados, en:
 - (A) la coordinación de proyectos de infraestructura ambiental en la zona fronteriza;
 - (B) la preparación, desarrollo, ejecución y vigilancia de proyectos de infraestructura ambiental en la zona fronteriza, incluyendo el diseño, ubicación y otros aspectos técnicos de los mismos;
 - (C) el análisis de la viabilidad financiera o de los aspectos ambientales o ambos, de proyectos de infraestructura ambiental en la zona fronteriza;
 - (D) la evaluación de los beneficios económicos y sociales de proyectos de infraestructura ambiental en la zona fronteriza; y
 - (E) la organización, desarrollo y coordinación del financiamiento público y privado de proyectos de infraestructura ambiental en la zona fronteriza;
 - (2) Certificar, por decisión del Consejo Directivo de conformidad con el Artículo II, Sección 2, de este Capítulo, proyectos de infraestructura ambiental en la zona fronteriza que sean presentados para su financiamiento al Banco o a otras fuentes de financiamiento que soliciten dicha certificación.
- (b) La Comisión podrá llevar a cabo estas funciones respecto a proyectos de infraestructura ambiental que no se ubiquen en la región fronteriza, cuando el Consejo Directivo decida que dichos proyectos remediarán problemas transfronterizos ambientales o de salud.

Artículo II • Operaciones

Sección 1. Solicitudes de Asistencia

- (a) La Comisión podrá solicitar y aceptar peticiones de los Estados, Municipios y de otras entidades públicas, así como de inversionistas privados, para apoyo

en la realización de las actividades enumeradas en el Artículo I de este Capítulo.

- (b) Al recibir una petición de asistencia de conformidad con el párrafo (a) de esta Sección, la Comisión podrá proporcionar el apoyo que considere apropiado. Al hacerlo, la Comisión dará preferencia a proyectos de infraestructura ambiental relacionados con la contaminación de agua, el tratamiento de aguas residuales, la conservación de agua, los residuos sólidos municipales y otros asuntos relacionados.
- (c) Al brindar dicho apoyo, la Comisión consultará, según proceda, con el Consejo Directivo.

Sección 2. Solicitudes de Certificación

- (a) La Comisión podrá aceptar solicitudes presentadas por Estados, Municipios y otras entidades públicas, así como de inversionistas privados, para la certificación de proyectos de infraestructura ambiental en la zona fronteriza, para los cuales el solicitante pretenda obtener apoyo financiero del Banco o de otras fuentes de financiamiento que requieran dicha certificación.
- (b) Para obtener dicho financiamiento, el Consejo Directivo podrá certificar cualquier proyecto que cumpla o se obligue a cumplir con los criterios técnicos, ambientales, financieros o de otra índole que la Comisión aplique, ya sea en lo general o en lo específico, a ese proyecto. Para ser susceptible de certificación, un proyecto deberá cumplir, o ser capaz de cumplir, con las normas ambientales y otras leyes del lugar en donde se ubique o ejecute.
- (c) Para cada proyecto ubicado en la zona fronteriza que tenga efectos ambientales significativos,
 - (1) como parte de la solicitud, se presentará una evaluación de impacto ambiental y el Consejo Directivo examinará los posibles beneficios ambientales y de salud, los riesgos ambientales y los costos, así como las alternativas disponibles y las normas y objetivos ambientales de la zona afectada; y
 - (2) en consulta con los Estados y Municipios afectados, el Consejo Directivo determinará si el proyecto reúne las condiciones necesarias para lograr un alto nivel de protecciones ambientales en la zona afectada.
- (d) Para realizar certificaciones conforme a lo dispuesto en esta Sección, el Consejo Directivo deberá dar preferencia a los proyectos de infraestructura ambiental relacionados con contaminación de agua, tratamiento de aguas residuales, conservación de agua, residuos sólidos municipales y asuntos relacionados.

Sección 3. Financiamiento

El Banco financiará las operaciones de la Comisión con sus recursos de capital, de conformidad con el presupuesto que determinará el Consejo Directivo en coordinación con el Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales y el Director General del Banco. Asimismo, las Partes podrán complementar el presupuesto del Banco, sujeto a la disponibilidad de recursos presupuestales y de conformidad con sus requisitos legales internos, para apoyar proyectos que concuerdan con el propósito de la Comisión y sujeto a la aprobación del Consejo Directivo.

Artículo III • Organización y Administración

Sección 1. Relación con el Banco de Desarrollo de América del Norte

De acuerdo con el Artículo Introductorio, se establece como un componente subsidiario permanente del Banco y deberá estar totalmente integrada como parte del mismo. Cualquier modificación al propósito, funciones u operaciones de la Comisión será acordada por las Partes conforme al Artículo II del Capítulo V.

Sección 2. Estructura de la Comisión

El Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales del Banco implementará el propósito, las funciones y las operaciones de la Comisión y desempeñará las facultades que el Consejo Directivo le delegue, así como otras funciones del Artículo III, Sección 3(b) de este Capítulo. El Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales realizará sus funciones en conjunto con otros funcionarios y personal. El Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales, en coordinación con el Director General, reportará directamente al Consejo Directivo sobre las operaciones de la Comisión y la integridad ambiental de las operaciones del Banco.

Sección 3. Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales

- (a) El Consejo Directivo designará al Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales, el cual será seleccionado de un grupo de candidatos.
- (b) El Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales ejercerá todas las facultades que le delegue el Consejo Directivo y además desempeñará las siguientes funciones:
 - (1) llevar a cabo el propósito, funciones y operaciones de la Comisión;
 - (2) asesorar al Director General y al Consejo Directivo sobre la integridad ambiental de las operaciones del Banco;
 - (3) verificar que todos los proyectos emprendidos por el Banco cumplan con sus obligaciones conforme a lo dispuesto en el Capítulo II del Acuerdo;
 - (4) endosar todas las propuestas de certificación que se presenten al Consejo Directivo;
 - (5) supervisar, en coordinación con el Director General, el otorgamiento de asistencia técnica y la administración de operaciones no reembolsables conforme a lo dispuesto en el Artículo III, Sección 3, del Capítulo II;
 - (6) elaborar propuestas de presupuesto para las funciones de la Comisión para consideración del Consejo; y
 - (7) aconsejar al Director General sobre la contratación y despido del personal responsable de las funciones de la Comisión.

CAPÍTULO IV • CONSEJO DIRECTIVO DEL BANCO DE DESARROLLO DE AMÉRICA DEL NORTE

Artículo I • Consejo Directivo

Todos los poderes del Banco se conferirán al Consejo Directivo del Banco.

Artículo II • Miembros del Consejo Directivo

El Consejo Directivo tendrá los siguientes diez miembros designados:

- (1) el Secretario del Departamento del Tesoro de los Estados Unidos, o quien éste designe, el cual servirá *ex officio*;
- (2) el Secretario de Hacienda y Crédito Público de México, o quien éste designe, el cual servirá *ex officio*;
- (3) el Administrador de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos, o quien éste designe, el cual servirá *ex officio*;
- (4) el Secretario de Medio Ambiente y Recursos Naturales de México, o quien éste designe, el cual servirá *ex officio*;
- (5) el Secretario del Departamento de Estado de los Estados Unidos, o quien éste designe, el cual servirá *ex officio*;
- (6) el Secretario de Relaciones Exteriores de México, o quien éste designe, el cual servirá *ex officio*;

- (7) un representante de uno de los estados fronterizos estadounidenses, designado por Estados Unidos en la forma que determine;
- (8) un representante de uno de los estados fronterizos mexicanos, designado por México en la forma que determine;
- (9) un representante del público de Estados Unidos, que resida en la región fronteriza, designado por Estados Unidos en la forma que determine; y
- (10) un representante del público de México, que resida en la región fronteriza, designado por México en la forma que determine.

Artículo III • Presidente del Consejo

Cada una de las Partes elegirá, de manera alternada, a uno de los miembros del Consejo Directivo como Presidente del mismo, por un plazo de un año.

Artículo IV • Facultades Reservadas al Consejo

El Consejo Directivo podrá delegar al Director General del Banco o al Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales la autoridad para ejercer cualquiera de las facultades concedidas al Consejo Directivo, con excepción de los poderes para:

- (a) aprobar financiamiento del Banco para los propósitos especificados en el Artículo I, Sección 1(a), del Capítulo II;
- (b) certificar proyectos de infraestructura ambiental de conformidad con lo establecido en el Artículo II, Sección 2(b), del Capítulo III;
- (c) aprobar el programa, presupuesto y reportes anuales del Banco; y
- (d) determinar el sueldo y los términos de contratación del Director General, del Director General Adjunto y del Director Ejecutivo de Asuntos Ambientales.

Artículo V • Reuniones de Consejo

El Consejo Directivo deberá reunirse públicamente por lo menos dos veces durante el año calendario. El Consejo Directivo determinará el lugar donde se efectuarán estas reuniones. Una reunión pública cada año deberá ser designada como la Reunión Anual del Consejo Directivo. El quórum para cualquier reunión del Consejo Directivo deberá ser la mayoría de los miembros designados por cada una de las Partes.

Artículo VI • Votación

Sujeto a lo dispuesto en la Sección 1(c) del Artículo II del Capítulo II, todas las decisiones del Consejo Directivo requerirán la aprobación de la mayoría de los miembros designados por cada Parte; no obstante, en el caso de cualquier decisión que afecte o se relacione con la certificación o financiamiento de proyectos, dicha mayoría deberá incluir a los miembros que representan al Departamento del Tesoro de Estados Unidos, a la Secretaría de Hacienda y Crédito Público de México, a la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos y a la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales de México, a fin de asegurar una apropiada consideración de los aspectos financieros, técnicos y ambientales. Un registro escrito de tales decisiones deberá hacerse público en español e inglés.

Artículo VII • Disposiciones Generales

Sección 1. Normas y Reglamentos

El Consejo Directivo podrá adoptar las normas y los reglamentos que considere necesarios o apropiados para conducir los asuntos del Banco.

Sección 2. Compensación

Los miembros del Consejo desempeñarán sus cargos sin compensación por parte del Banco.

Sección 3. Comités

El Consejo Directivo podrá establecer los comités para el Banco que se consideren convenientes.

CAPÍTULO V • ENTRADA EN VIGOR, MODIFICACIÓN E INTERPRETACIÓN

Artículo I • Entrada en Vigor

Este Acuerdo entrará en vigor el 1o. de enero de 1994, inmediatamente después de la entrada en vigor del Tratado de Libre Comercio de América del Norte, mediante el intercambio de notificaciones escritas que certifican la terminación de los procedimientos legales necesarios.

Artículo II • Modificación

Las Partes podrán acordar cualquier modificación o adición a este Acuerdo. Cuando así se acuerde y apruebe conforme a los procedimientos legales aplicables de cada una de las Partes, las modificaciones o adiciones constituirán parte integral de este Acuerdo.

Artículo III • Interpretación y Consulta

Sección 1. Interpretación

Las Partes procurarán, en todo momento, lograr el consenso sobre la interpretación y aplicación de este Acuerdo y harán su mayor esfuerzo para resolver cualquier asunto que pudiese afectar su aplicación.

Sección 2. Consultas

Prevía solicitud por escrito, en español y en inglés, de cualquiera de las Partes o del Consejo Directivo, las Partes se consultarán en relación con la interpretación o aplicación de este Acuerdo. Estas consultas tendrán lugar en los 30 días siguientes a su solicitud por escrito.

CAPÍTULO VI • DEFINICIONES Y OTROS ARREGLOS

Artículo I • Relación con Otros Acuerdos o Arreglos

- (a) Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo perjudicará otros acuerdos o arreglos celebrados entre las Partes, incluso aquéllos relacionados con la conservación del medio ambiente.
- (b) Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo se interpretará como una limitación de los derechos de cualquier entidad pública o de los particulares de una Parte, para buscar capital de inversión u otras fuentes de financiamiento o para proponer, construir u operar un proyecto de infraestructura ambiental en la zona fronteriza sin el apoyo o certificación del Consejo Directivo.

Artículo II • Definiciones

Para efectos de este Acuerdo, se entenderá que:

Banco significa el Banco de Desarrollo de América del Norte establecido conforme al Capítulo II de este Acuerdo;

Consejo Directivo significa el Consejo Directivo del Banco, establecido conforme al Capítulo IV de este Acuerdo;

Zona fronteriza significa en Estados Unidos, una franja de hasta 100 kilómetros de la línea divisoria entre México y Estados Unidos y en México significa una franja de hasta 300 kilómetros de la línea divisoria entre México y Estados Unidos;

Comisión significa la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza establecida como un componente subsidiario permanente del Banco, que estará plenamente integrada como parte del Banco, de conformidad con el Capítulo III del presente Acuerdo y no tiene personalidad jurídica propia, por lo que goza de los derechos del Banco y está sujeta a las obligaciones del mismo;

Proyecto de infraestructura ambiental significa un proyecto que prevenga, controle o reduzca contaminantes ambientales, mejore el abastecimiento de agua potable, o proteja la flora y la fauna para mejorar la salud humana, promover el desarrollo sustentable, o contribuya a lograr una mejor calidad de vida;

México significa los Estados Unidos Mexicanos;

Estados fronterizos mexicanos significa Baja California, Coahuila, Chihuahua, Nuevo León, Sonora y Tamaulipas;

Nacional significa una persona física que sea ciudadana o residente permanente de una Parte, incluyendo:

- 1) respecto a México, un nacional o un ciudadano conforme a los Artículos 30 y 34, respectivamente, de la Constitución Política de México; y
- 2) respecto a Estados Unidos, "un nacional de Estados Unidos" como se define en las disposiciones de la ley Immigration and Nationality Act.

Organización no gubernamental significa cualquier organización o asociación científica, profesional, de negocios, no lucrativa o de interés público, que no sea parte del gobierno ni esté bajo su dirección;

Banco de Desarrollo de América del Norte significa el Banco establecido por las Partes de conformidad con el Capítulo II de este Acuerdo;

Estados Unidos significa los Estados Unidos de América; y

Estados fronterizos estadounidenses significa Arizona, California, Nuevo México y Texas.

Las versiones en español e inglés del presente Acuerdo son igualmente auténticas.

ANEXO A

SUSCRIPCIÓN INICIAL AL CAPITAL SOCIAL AUTORIZADO DEL BANCO

(En acciones con un valor nominal de \$10,000 dólares de Estados Unidos cada una)

	Acciones de capital pagado	Acciones de capital exigible	Suscripción total
Estados Unidos	22,500	127,500	150,000
México	22,500	127,500	150,000
TOTAL	45,000	255,000	300,000